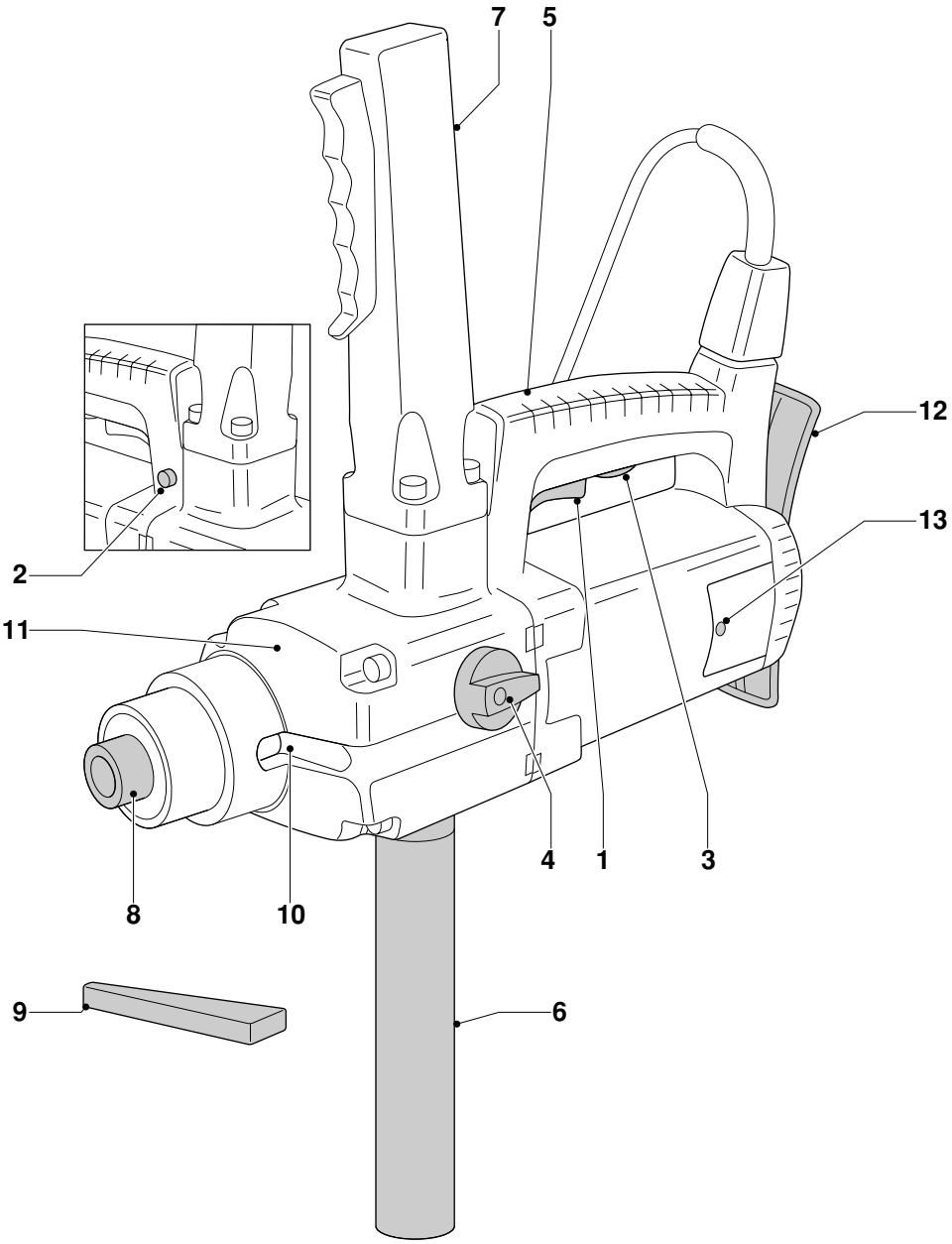
DEWALT®

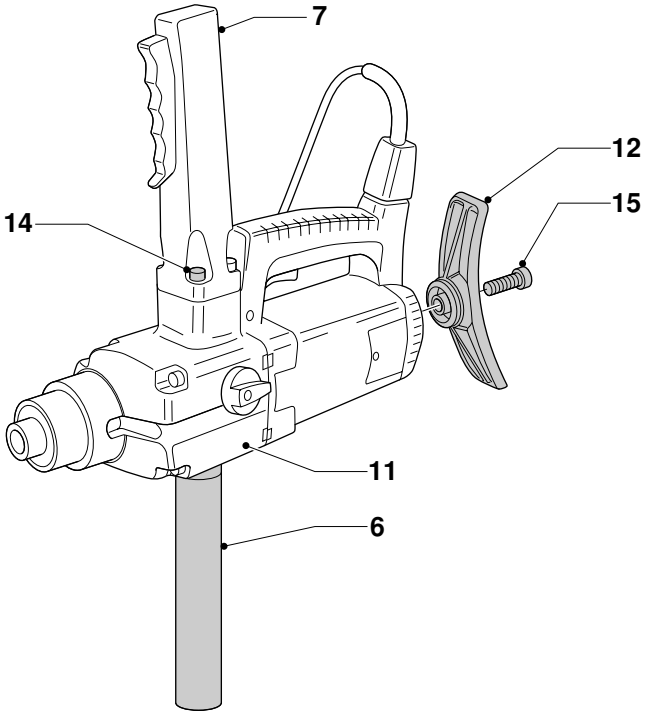
DW152
DW153

Dansk	1
Deutsch	7
English	13
Español	19
Français	25
Italiano	31
Nederlands	37
Norsk	43
Português	49
Suomi	55
Svenska	60
Türkçe	66
Ελληνικα	72

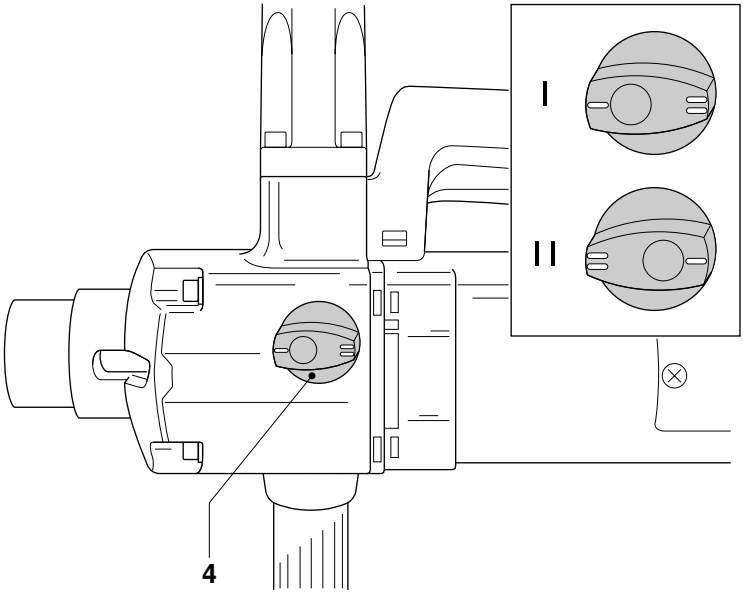
Copyright DEWALT



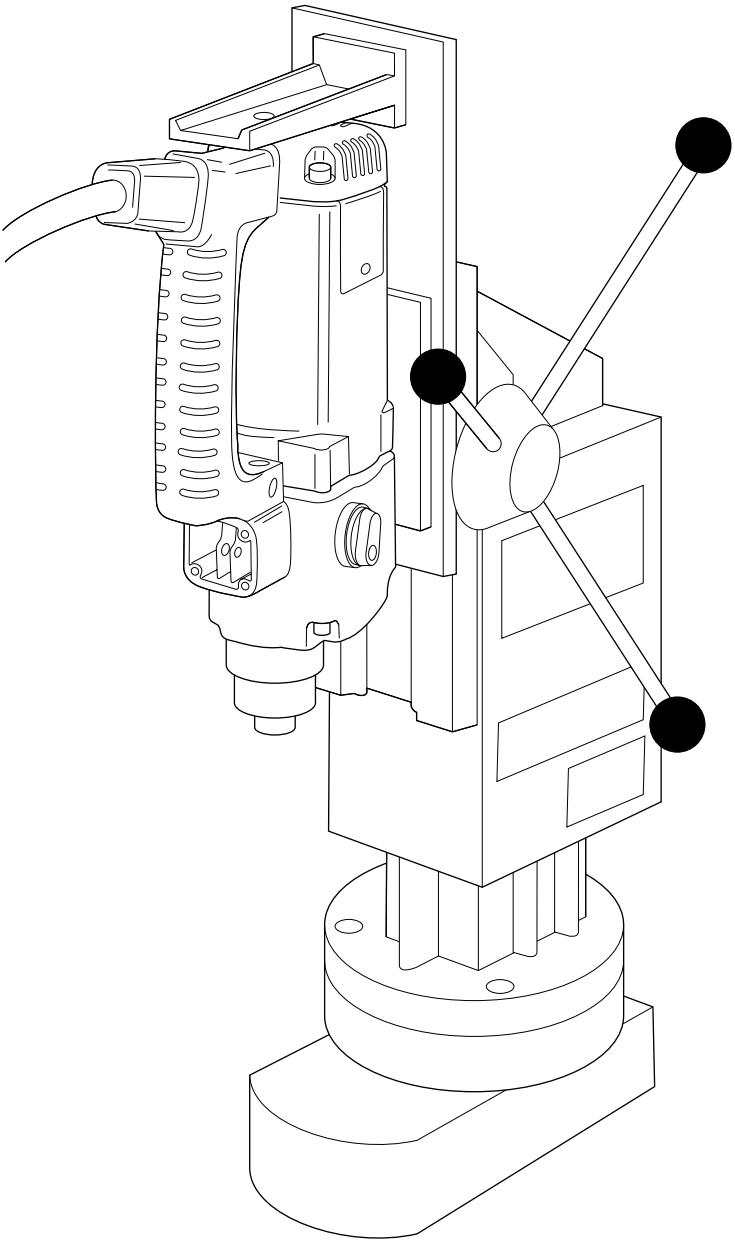
A



B



C



D

BOREMASKINE DW152/DW153

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT Elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Indholdsfortegnelse

Tekniske data	da - 1
EU-Overensstemmelseserklæring	da - 1
Sikkerhedsinstruktioner	da - 2
Kontroller emballagens indhold	da - 3
Beskrivelse	da - 3
El-sikkerhed	da - 3
Anvendelse af forlængerkabel	da - 4
Samling og justering	da - 4
Brugervejledning	da - 4
Vedligeholdelse	da - 5
Garanti	da - 6

Tekniske data

		DW152	DW153
Spænding	V	230	230
Motoreffekt	W	1.050	1.050
Omdrejningstal/min ubelastet			
1. gear		400	165
2. gear		800	330
Omdrejningstal/min belastet			
1. gear		280	110
2. gear		560	220
Maksimal borekapacitet i stål	mm	23	32
Krave diameter	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Borepatron		morse-konus 2	morse-konus 3
Vægt	kg	7,5	7,9

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

Brandfare.

EU-Overensstemmelseserklæring

CE

DW152/DW153

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 89/392/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 89/392/EØF, målt i henhold til EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(lydniveau)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(akustisk styrke)	dB(A)	93,5	93,5

* ved operatørens øre

Anvend høreværn, hvis lydniveauet overstiger 85 dB(A).

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger maskinen, har adgang til brugsanvisningen.
Foruden nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

ADVARSEL!
Når man anvender elværktøj, skal følgende grundlæggende sikkerhedsinstruktioner altid følges for at nedsætte risikoen for elektriske stød, personskader og brand.

1 **Brug høreværn**
Lydniveauet ved bearbejdning af forskellige materialer kan variere, af og til overstiger niveauet 85 dB(A). For at beskytte sig selv, skal man altid anvende høreværn.

2 **Hold arbejdsområdet i orden**
Uordentlige arbejdsområder og arbejdsbænke indbyder til skader.

3 **Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse**
Udsæt ikke elværktøj for regn. Anvend ikke elværktøj på fugtige eller våde pladser. Sørg for en god belysning over arbejdsområdet. Anvend ikke elværktøj i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

4 **Beskyt dig mod elektriske stød**
Undgå kropskontakt med dele, der har jordforbindelse (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe). Ved ekstreme arbejdsforhold (f.eks. høj fugtighed, forekomst af metalstøv osv.) kan den elektriske sikkerhed øges ved at tilkoble en fejlstrømsafbryder.

5 **Hold børnene på afstand**
Lad ikke børn komme i berøring med værktøjet eller forlængerledningen. Det er påkrævet at holde børn under 16 år under opsyn.

6 **Opbevar værktøj sikkert**
Når elværktøjet ikke anvendes, skal det opbevares på et tørt, højt placeret sted, låst inde, uden for børns rækkevidde.

7 **Overbelast ikke elværktøj**
Man arbejder bedre og mere sikkert inden for det anførte effektområde.

8 **Brug det rigtige elværktøj**
Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til, brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save kviste eller brænde.

9 **Klæd dig rigtigt på**
Bær ikke løst hængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Gummihandsker og skridsikre sko anbefales ved udendørs arbejde. Brug hårnet, hvis du har langt hår.

10 **Brug beskyttelsesbriller**
Brug beskyttelsesbriller for at forhindre, at du får støv i øjnene, hvilket kan forårsage skade. Hvis der opstår meget støv, bruges også støvmaske.

11 **Ledningen må ikke mishandles**
Bær aldrig værktøjet i ledningen og træk ikke i ledningen for at tage kontakten ud af stikket. Udsæt ikke ledningen for varme, olie eller skarpe kanter.

12 **Sæt arbejdsemnet fast**
Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

13 **Stræk dig ikke for meget**
Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

14 **Vedligehold værktøjet omhyggeligt**
Hold værktøjet skarpt og rent. Følg instruktionerne med hensyn til pasning og udskiftning af tilbehør. Kontroller elværktøjets ledning regelmæssigt og få den repareret hos et autoriseret serviceværksted, hvis den er beskadiget. Kontroller forlængerledninger regelmæssigt og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

15 **Tag kontakten ud af stikket når elværktøjet ikke er i brug, inden service og ved udskiftning af tilbehør**

16 Fjern nøglerne
Kontroller at nøgler og justerværktøj er fjernet fra elværktøjet, inden det startes.

17 Undgå utilsigtet start
Bær ikke tændt elværktøj med fingeren på afbryderen. Sørg for, at afbryderen er slået fra, når du sætter kontakten i stikket.

18 Forlængerledninger udendørs
Udendørs må der kun anvendes forlængerledninger, der er godkendt til udendørs brug og mærkede til dette.

19 Vær opmærksom
Se på det, du gør. Brug din sunde fornuft. Brug ikke elværktøjet, når du er træt.

20 Kontroller elværktøjet for skader, inden du tilslutter ledningen til vægstikket
Inden fortsat brug af elværktøjet, skal eventuelle beskadigede sikringsanordninger og andre defekte dele kontrolleres nøje for at finde ud af, om de fortsat kan fungere rigtigt og udføre den planlagte funktion. Kontroller at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke klemmer, at ingen dele er gået i stykker, at alle dele er rigtigt monterede, og at andre forhold, der kan påvirke driften, er i orden. En sikkerhedsanordning eller en anden del, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis intet andet er anført i brugsanvisningen. Fejlbehæftede afbrydere skal udskiftes hos et autoriseret serviceværksted. Brug ikke elværktøjet, hvis afbryderen ikke kan kobles til eller fra.

21 For din personlige sikkerhed
Brug kun tilbehør og dele, der er anbefalet i brugsanvisningen og katalogerne. Anvendelsen af andet værktøj eller tilbehør end det, der anbefales i brugsanvisningen eller katalogerne kan medføre risiko for personskader.

22 Få dit værktøj repareret hos et autoriseret DEWALT serviceværksted
Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. For at undgå fare, må reparationer af eludstyr kun foretages af autoriserede elektrikere.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:
1 Boremaskine
2 Sidehåndtag
1 Brystplade (med montagebolt)
1 Kile
4 Sekskantskruer
1 Blande-værktøj (DW152)
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din DEWALT boremaskine er fremstillet til professionelt brug:
DEWALT DW152 boremaskine - blanding, gevindskæring og almindelig boring.
DEWALT DW153 boremaskine - gevindskæring og almindelig boring.
Maskinen kan monteres i et boremaskinestativ, så den kan bruges stationært.
1 Afbryder
2 Låseknap
3 Omskifter for højre/venstregang
4 Gearvælger
5 Bærehåndtag
6 Sidehåndtag med gevind (heri opbevares kilen)
7 Sidehåndtag med ekstra afbryder [1]
8 Værktøjsholder
9 Kile
10 Kileåbning
11 Gearhus
12 Brystplade
13 Servicedæksel

El-sikkerhed

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 50144; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Anvendelse af forlængerkabel

Hvis der skal bruges forlængerkabel, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.) Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm^2.
Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

Samling og justering

Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.

Sådan sættes tilbehør i og tages ud (fig. A)
Denne maskinen bruger morsekonus tilbehør.

- Sæt det koniske boreskaft i holderen (8). Tilbehøret låses automatisk fast i korrekt position.
- Tilbehør tages ud ved at sætte kilen (9) i kileåbningen (10) og slå på den med en hammer. Kilen kan opbevares i hulrummet i sidehåndtaget med gevind (6).

Montering af sidehåndtag (fig. B)
Maskinen er udstyret med to aftagelige sidehåndtag (6 & 7), som bruges, når maskinen bruges med hånden.

Sidehåndtag med gevind

- Skru håndtaget (6) i og stram det til.

Sidehåndtag med afbryderknap

- Håndtaget (7) monteres på gearhuset (11) ved hjælp af de fire sekskantskruer (14).

Montering af brystpladen (fig. B)
Brystpladen (12) giver optimal kontrol over boremaskinen, når den bruges med hånden.

- Monter brystpladen (12) bag på maskinen ved hjælp af montagebolten (15).

Når boremaskinen bruges med hånden, skal man altid sørge for, at sidehåndtagene og brystpladen er korrekt monteret.

Knap til højre/venstre rotation (fig. A)
Med højre/venstre rotation i begge gear kan maskinen bruges til for eksempel gevindskæring.

- Vælg højre eller venstre rotation med omskifteren for højre/venstregang (3).
  R (Right) : højre rotation
  L (Left) : venstre rotation

Der kan kun ændres rotationsretning, når motoren står helt stille.
En sikkerhedsanordning forhindrer rotationsskift, hvis motoren stadig er ON.

Gearsvælger (fig. C)
Maskinen har en gearsvælger (4), så man kan ændre omdrejningstal/drejemoment forholdet.

- Slip afbryderen og vælg den ønskede position, efter at motoren står helt stille.
  I lavt omdrejningstal/højt drejemoment (boring af store huller) (position I)
  II højt omdrejningstal/lavt drejemoment (boring af små huller) (position II)

For information om hastigheder, se tekniske data.

Skift ikke gear ved fuld hastighed, eller mens maskinen arbejder.

Montering af boremaskinen i et boremaskinestativ (fig. D)
Boremaskinen kan monteres i et boremaskinestativ (ekstraudstyr), så den kan bruges stationært.

- Tag brystpladen af ved at løsne montagebolten.
- Tag begge sidehåndtag af.
- Monter maskinen i boremaskinestativet. Sørg for at stramme alle montagebolte, der hører til boremaskinestativet.

Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Anvend kun et let tryk på værktøjet. Hvis der bruges for stor kraft, reduceres maskinens ydelse og dens levetid.

Brug af boremaskinen med hånden (fig. A)

- Monter sidehåndtagene og brystpladen.
- Sæt det ønskede tilbehør i.
- Vælg rotationsretning.
- Vælg omdrejningstal/drejemoment.

- Start maskinen ved at trykke på afbryderen (1) i sidehåndtaget (7).
- Slip afbryderen for at stoppe maskinen. Afbryd altid værktøjet, når arbejdet er afsluttet, og før stikket trækkes ud.

Stationær brug (fig. A)

- Tag sidehåndtagene og brystpladen af.
- Monter maskinen i et boremaskinestativ.
- Sæt det ønskede tilbehør i.
- Vælg rotationsretning.
- Vælg omdrejningstal/drejemoment.
- Start maskinen ved at trykke på afbryderen (1) i bærehåndtaget (5).
- Tryk om nødvendigt på låseknappen (2) for uafbrudt boring og slip afbryderen. Låseknappen fungerer både ved højre og venstre rotation.
- Slip afbryderen for at stoppe maskinen.
- Tryk kort på afbryderen for at stoppe uafbrudt boring. Afbryd altid værktøjet, når arbejdet er afsluttet, og før stikket trækkes ud.

Blanding

- Før blanding skal der monteres passende blande-tilbehør.

Bland eller rør ikke væsker som er mærket som antændelige.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

- Boremaskinen er ikke beregnet til at blive repareret af brugeren. Indlever værktøjet til et autoriseret serviceværksted efter ca. 150 timers drift.

Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Rengøring

Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

Opslidt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DEWALT serviceværksted.

DEWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/ prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT.

BOHRMASCHINE DW152/DW153

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	de - 1
EG-Konformitätserklärung	de - 1
Sicherheitshinweise	de - 2
Überprüfen der Lieferung	de - 3
Gerätebeschreibung	de - 3
Elektrische Sicherheit	de - 4
Verlängerungskabel	de - 4
Zusammenbauen und Einstellen	de - 4
Gebrauchsanweisung	de - 5
Wartung	de - 5
Garantie	de - 6

Technische Daten

		DW152	DW153
Spannung	(Volt)	230	230
Leistungsaufnahme	(Watt)	1.050	1.050
Leerlaufdrehzahl			
1. Gang	(min^{-1})	400	165
2. Gang	(min^{-1})	800	330
Lastdrehzahl			
1. Gang	(min^{-1})	280	110
2. Gang	(min^{-1})	560	220
Max. Bohrleistung in Stahl	(mm)	23	32
Spannhalsdurchmesser	(mm)	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Werkzeugaufnahme		Morse-konus 2	Morse-konus 3
Gewicht	(kg)	7,5	7,9

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

EG-Konformitätserklärung

CE

DW152/DW153

DEWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 89/392/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 89/392/EWG gemessen nach EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(Schalldruck)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(Schalleistung)	dB(A)	93,5	93,5

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

Allgemeines

1 **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

2 **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Nässe aus. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3 **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-) Schutzschalters erhöht werden.

4 **Halten Sie Kinder fern!**
Sorgen Sie dafür, daß Kinder das Werkzeug oder Kabel nicht berühren. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Werkzeug nur unter fachlicher Anleitung benutzen.

5 **Verlängerungskabel im Freien**
Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

6 **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

7 **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

8 **Benutzen Sie eine Schutzbrille**
und verwenden Sie eine Atemmaske bei staub- und spanerzeugenden Arbeiten.

9 **Beachten Sie den Höchstschalldruck**
Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen geeigneten Gehörschutz.

10 **Sichern Sie das Werkstück**
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Elektrowerkzeuges mit beiden Händen.

11 **Achten Sie auf einen sicheren Stand**
Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

12 **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten**
Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Elektrowerkzeuge mit dem Finger am EIN-/AUS-Schalter. Vergewissern Sie sich davon, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

13 **Seien Sie stets aufmerksam**
Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

14 **Ziehen Sie den Netzstecker**
Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis das Werkzeug die Ruhestellung erreicht hat, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen. Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel ist der Netzstecker zu ziehen.

15 **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Benutzen Sie das richtige Werkzeug
Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.
Warnung! Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Elektrowerkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig
Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

18 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können.
Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt erneuern.
Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie im Falle einer Beschädigung.
Halten Sie alle Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

19 Kontrollieren Sie Ihr Elektrowerkzeug auf Beschädigungen
Vor Gebrauch ist das Elektrowerkzeug auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein, um den einwandfreien Betrieb desElektrowerkzeuges zu gewährleisten.
Beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen müssen vorschriftsgemäß repariert oder ausgewechselt werden. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter defekt ist. Beschädigte Schalter müssen durch eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

20 Lassen Sie Reparaturen nur von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen
Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
Reparaturen dürfen nur von einer DEWALT-Kunden dienstwerkstatt ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:
1 Bohrmaschine
2 Zusatzhandgriffe
1 Brustplatte (mit Befestigungsschraube)
1 Austreibkeil
4 Innensechskantschrauben
1 Mischwerkzeug (DW152)
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihre DEWALT-Bohrmaschine wurde für professionelle Anwendungen entwickelt:
DEWALT-Bohrmaschine DW152 - zum Mischen, Gewindeschneiden und Bohren.
DEWALT-Bohrmaschine DW153 - zum Gewindeschneiden und Bohren.
Zum stationären Gebrauch kann die Bohrmaschine in einem Bohrständer montiert werden.
1 EIN-/AUS-Schalter
2 Arretierung EIN-/AUS-Schalter
3 Rechts-/Linkslaufschalter
4 Getriebeumschalter 1./2. Gang
5 Tragegriff
6 Zusatzhandgriff mit Gewinde (dient auch zur Aufnahme des Austreibkeils)
7 Steuerhandgriff (mit zusätzlichem EIN-/AUS-Schalter [1])
8 Werkzeugaufnahme
9 Austreibkeil
10 Schlitz für Austreibkeil
11 Getriebegehäuse
12 Brustplatte
13 Wartungsdeckel

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug ist gemäß EN 50144 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.

(CH) **Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.**
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) **Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.

Einsetzen und Entfernen eines Werkzeuges (Abb. A)

Diese Bohrmaschine verwendet Werkzeuge vom Morsekonus-Typ.

- Setzen Sie den Konusschaft in die Werkzeugaufnahme (8) ein. Das Werkzeug rastet automatisch ein.
- Zum Entfernen des Werkzeuges setzen Sie den Austreibkeil (9) in den Schlitz (10) ein und schlagen Sie mit einem Hammer darauf. Der Austreibkeil kann im Hohlkörper des Zusatzhandgriffs mit Gewinde (6) aufbewahrt werden.

Montieren der Zusatzhandgriffe (Abb. B)

Zur Handhabung des Werkzeuges beim handgehaltenen Einsatz ist die Bohrmaschine mit zwei abnehmbaren Zusatzhandgriffen (6 & 7) ausgerüstet.

Zusatzhandgriff mit Gewinde

- Schrauben Sie den Zusatzhandgriff (6) in den vorgesehenen Sitz ein und ziehen Sie ihn fest.

Steuerhandgriff

- Montieren Sie den Steuerhandgriff (7) mittels der vier Innensechskantschrauben (14) am Getriebegehäuse (11).

Montieren der Brustplatte (Abb. B)

Die Brustplatte (12) ermöglicht eine optimale Handhabung des Werkzeuges beim handgehaltenen Einsatz.

- Montieren Sie die Brustplatte (12) mittels der mitgelieferten Befestigungsschraube (15) hinten am Werkzeug.

Vergewissern Sie sich vor dem handgehaltenen Einsatz der Bohrmaschine davon, daß die Zusatzhandgriffe und die Brustplatte ordnungsgemäß montiert sind.

Rechts-/Linkslaufschalter (Abb. A)

Die Umschaltmöglichkeit (Rechts-/Linkslauf) in beiden Gängen erlaubt den Einsatz des Werkzeuges z.B. für Gewindeschneiden.

- Zur Einstellung von Rechts- oder Linkslauf stellen Sie den Schalter (3) in die entsprechende Position.
  R: Rechtslauf
  L : Linkslauf

Die Laufrichtung läßt sich nur umschalten, wenn der Motor völlig stillsteht.
Eine Schutzvorrichtung verhindert das Ändern der Laufrichtung bei EINgeschaltetem Motor.

Getriebeumschalter 1./2. Gang (Abb. C)
Das Werkzeug ist mit einem Getriebeumschalter (4) versehen.

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter los und wählen Sie den 1./2. Gang, wenn der Motor völlig ausgelaufen ist.
  I niedrige Drehzahl/hohes Drehmoment (große Bohrdurchmesser) (Position I)
  II hohe Drehzahl/niedriges Drehmoment (kleine Bohrdurchmesser) (Position II)

Für die Drehzahl verweisen wir auf die technischen Daten.

Wechseln Sie niemals den Gang, während der EIN-/AUS-Schalter gedrückt ist.

Montieren des Werkzeuges in einem Bohrständer (Abb. D)
Zum stationären Gebrauch kann Ihre Bohrmaschine in einem Bohrständer (Zubehör) montiert werden.

- Entfernen Sie die Brustplatte, indem Sie die Befestigungsschraube lösen.
- Entfernen Sie die beiden Zusatzhandgriffe.
- Montieren Sie die Bohrmaschine im Bohrständer. Vergewissern Sie sich, daß Sie alle mit dem Bohrständer mitgelieferten Schrauben anziehen.

Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.

Handgehaltener Einsatz der Bohrmaschine (Abb. A)

- Montieren Sie die Zusatzhandgriffe sowie die Brustplatte.
- Setzen Sie das gewünschte Werkzeug ein.
- Wählen Sie die Laufrichtung.
- Wählen Sie den 1. oder 2. Gang.
- Zum Einschalten des Elektrowerkzeuges drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) im Steuerhandgriff (7).
- Zum Ausschalten des Elektrowerkzeuges lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) wieder los. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer AUS. Nur wenn das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Stationärer Einsatz (Abb. A)

- Entfernen Sie die Zusatzhandgriffe sowie die Brustplatte.
- Montieren Sie die Bohrmaschine im Bohrständer.
- Setzen Sie das gewünschte Werkzeug ein.
- Wählen Sie die Laufrichtung.
- Wählen Sie den 1. oder 2. Gang.
- Zum Einschalten des Elektrowerkzeuges drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) im Tragegriff (5).
- Erforderlichenfalls drücken Sie den Arretierknopf (2) für Dauerbetrieb und lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter los. Der Arretierknopf kann sowohl im Links- als auch im Rechtslauf verwendet werden.
- Zum Ausschalten des Elektrowerkzeuges lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) wieder los.
- Zum Ausschalten des Elektrowerkzeuges im Dauerbetrieb drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter kurz ein. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer AUS. Nur wenn das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Mischen

- Setzen Sie ein geeignetes Mischwerkzeug ein.

Das Elektrowerkzeug darf nicht zum Mischen von entsprechend gekennzeichneten leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwendet werden.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren DEWALT-Händler.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

- Die Bohrmaschine kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Es empfiehlt sich, das Werkzeug nach etwa 150 Betriebsstunden in eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt zu bringen.

Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Reinigung

Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller vonElektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

HEAVY DUTY DRILL DW152/DW153

Congratulations!

You have chosen a DEWALT Power Tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional Power Tool users.

Table of contents

Technical data	en - 1
EC-Declaration of conformity	en - 1
Safety instructions	en - 2
Package contents	en - 3
Description	en - 3
Electrical safety	en - 3
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)	en - 3
Using an extension cable	en - 4
Assembly and adjustment	en - 4
Instructions for use	en - 5
Maintenance	en - 5
Guarantee	en - 6

Technical data

		DW152	DW153
Voltage	V	230	230
(U.K. & Ireland only)	V	230/115	230/115
Power input	W	1,050	1,050
No load speed			
1st gear	min^{-1}	400	165
2nd gear	min^{-1}	800	330
Load speed			
1st gear	min^{-1}	280	110
2nd gear	min^{-1}	560	220
Maximum drilling diameter in steel	mm	23	32
Collar diameter	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Tool holder		morse cone 2	morse cone 3
Weight	kg	7.5	7.9

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Fire hazard.

EC-Declaration of conformity

CE

DW152/DW153

DEWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 89/392/EEC, measured according to EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(sound pressure)	dB(A)*	88.5	88.5
L_{WA}	(acoustic power)	dB(A)	93.5	93.5

* at the operator's ear

Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

DW152	DW153
< 2.5 m/s^2	< 2.5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Safety instructions

When using Power Tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place!

General

1 **Keep work area clean**
Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 **Consider work area environment**
Do not expose Power Tools to humidity. Keep work area well lit. Do not use Power Tools in the presence of flammable liquids or gases.

3 **Guard against electric shock**
Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.) electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

4 **Keep children away**
Do not let children come into contact with the tool or extension cord. Supervision is required for those under 16 years of age.

5 **Extension cords for outdoor use**
When the tool is used outdoors, always use extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

6 **Store idle tools**
When not in use, Power Tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

7 **Dress properly**
Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

8 **Wear safety goggles**
Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

9 **Beware of maximum sound pressure**
Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

10 **Secure workpiece**
Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

11 **Do not overreach**
Keep proper footing and balance at all times.

12 **Avoid unintentional starting**
Do not carry the plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure that the switch is released when plugging in.

13 **Stay alert**
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

14 **Disconnect tool**
Shut off power and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

15 **Remove adjusting keys and wrenches**
Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

16 **Use appropriate tool**
The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
Warning! The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

17 **Do not abuse cord**
Never carry the tool by its cord or pull it to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

18 **Maintain tools with care**
Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance.

Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Inspect the tool cords at regular intervals and, if damaged, have them repaired by an authorized DEWALT repair agent. Inspect the extension cords periodically and replace them if damaged. Keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

19 Check for damaged parts

Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed. Do not use the tool if the switch is defective. Have the switch replaced by an authorized DEWALT repair agent.

20 Have your tool repaired by an authorized DEWALT repair agent

This Power Tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

Package contents

The package contains:

1 Heavy duty drill
2 Side handles
1 Breast plate (with fixing bolt)
1 Drift wedge
4 Hexagonal screws
1 Mixing adaptor (DW152)
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your DEWALT heavy duty drill has been designed for professional applications:
DEWALT DW152 drill - heavy duty mixing, thread tapping and drilling.
DEWALT DW153 drill - heavy duty thread tapping and drilling.

The tool can be mounted on a drill stand for use as a stationary tool.

1 ON/OFF-switch
2 Lock-on button
3 Forward/reverse-switch
4 Two gear selector
5 Carrying handle
6 Threaded side handle (also serving as drift wedge holder)
7 Control side handle (with additional ON/OFF-switch [1])
8 Tool holder
9 Drift wedge
10 Drift wedge slot
11 Gear housing
12 Breast plate
13 Carbon brush access cover

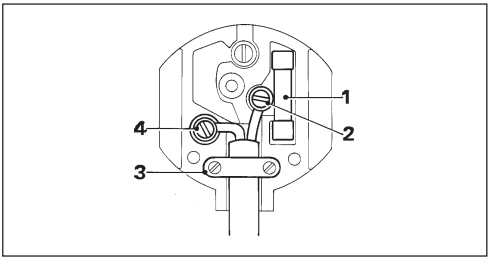
Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earth wire is required.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

For 115 V units with a power rating exceeding 1500 W, we recommend to fit a plug to BS4343 standard.

Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm^2. When using a cable reel, always unwind the cable completely.
Also refer to the table below.

Conductor size (mm^2)		Cable rating (Amperes)					
0.75		6					
1.00		10					
1.50		15					
2.50		20					
4.00		25					
		Cable length (m)					
		7.5	15	25	30	45	60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
115	0 - 2.0	6	6	6	6	6	10
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	15	15
	3.5 - 5.0	6	6	10	15	20	20
	5.1 - 7.0	10	10	15	20	20	25
	7.1 - 12.0	15	15	20	25	25	-
	12.1 - 20.0	20	20	25	-	-	-
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	20	25	-

Assembly and adjustment

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

Inserting and removing an accessory (fig. A)

This tool uses morse taper type accessories.

- Insert the tapered shank into the tool holder (8). The accessory will be automatically locked in position.
- To remove the accessory insert the drift wedge (9) into the drift wedge slot (10) and strike it with a hammer. The drift wedge can be stored in the hollow housing of the threaded side handle (6).

Fitting the side handles (fig. B)

The tool is equipped with two removable side handles (6 & 7) to operate the drill when it is used as a hand-held tool.

Threaded side handle

- Screw the handle (6) into position and tighten it.

Control side handle

- Mount the handle (7) onto the gear housing (11) using the four hexagonal screws (14) provided.

Mounting the breast plate (fig. B)

The breast plate (12) enables optimal control of the drill when it is used as a hand-held tool.

- Mount the breast plate (12) to the rear end of the tool using the fixing bolt (15) provided.

When using the drill as a hand-held tool always make sure that the side handles and breast plate are properly assembled.

Forward/reverse-switch (fig. A)

The forward/reverse action in both gears enables the tool to be used for e.g. thread tapping.

- To select forward or reverse rotation use the forward/reverse-switch (3).
  R (Right) : forward rotation
  L (Left) : reverse rotation

The direction of rotation must only be changed when the motor has come to a complete standstill. A safety device prevents any change of rotation if the motor is still switched ON.

Two gear selector (fig. C)
The tool is fitted with a two gear selector (4) to vary the speed/torque ratio.
- Release the ON/OFF-switch and select the required position after the motor has come to a complete standstill.
  I low speed/high torque (drilling large holes) (position I)
  II high speed/low torque (drilling smaller holes) (position II)

For speed rates, refer to the technical data.

Do not try to change gears at full speed or under load.

Mounting the drill onto a drill stand (fig. D)
Your drill can be mounted on a drill stand (optional) for stationary use.
- Remove the breast plate by loosening the fixing bolt.
- Remove both side handles.
- Mount the tool onto the drill stand. Make sure to tighten all fixing bolts provided with the drill stand.

Instructions for use

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Apply only a gentle pressure to the tool. Excessive force decreases tool performance and may shorten tool life.

Using the drill as a hand-held tool (fig. A)
- Fit the side handles and the breast plate.
- Insert the appropriate accessory.
- Select the direction of rotation.
- Select the appropriate speed/torque ratio.
- To run the tool, press the ON/OFF-switch (1) in the control side handle (7).
- To stop the tool, release the ON/OFF-switch. Always switch OFF the tool when work is finished and before unplugging.

Stationary use (fig. A)
- Remove the side handles and the breast plate.
- Mount the tool onto a drill stand (shown in fig. D).
- Insert the appropriate accessory.
- Select the direction of rotation.
- Select the appropriate speed/torque ratio.
- To run the tool, press the ON/OFF-switch (1) in the carrying handle (5).
- If necessary, press the lock-on button (2) for continuous operation and release the ON/OFF-switch. The lock-on button works both in forward and reverse rotation.
- To stop the tool, release the ON/OFF-switch.
- To stop the tool in continuous operation, press the ON/OFF-switch briefly.Always switch OFF the tool when work is finished and before unplugging.

Mixing
- For mixing, fit an appropriate mixing accessory.

Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance
Your DEWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.
- The heavy duty drill is not user-serviceable. We recommend to take the tool to a DEWALT authorized repair agent after approximately 150 hours of use.

Lubrication
Your Power Tool requires no additional lubrication.

Cleaning
Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Unwanted tools and the environment

Take your tool to an authorized DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual.

TALADRO CONO MORSE DW152/DW153

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Contenido

Características técnicas	es - 1
Declaración CE de conformidad	es - 1
Instrucciones de seguridad	es - 2
Verificación del contenido del embalaje	es - 3
Descripción	es - 3
Seguridad eléctrica	es - 3
Utilización de un cable de prolongación	es - 4
Montaje y ajustes	es - 4
Instrucciones para el uso	es - 5
Mantenimiento	es - 5
Garantía	es - 6

Características técnicas

		DW152	DW153
Tensión	V	230	230
Potencia de salida	W	1.050	1.050
Velocidad en vacío			
1a velocidad	min^{-1}	400	165
2a velocidad	min^{-1}	800	330
Velocidad en carga			
1a velocidad	min^{-1}	280	110
2a velocidad	min^{-1}	560	220
Capacidad de perforación en acero	mm	23	32
Diámetro del collar	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Portabrocas		cono Morse 2	cono Morse 3
Peso	kg	7,5	7,9

Fusibles	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Declaración CE de conformidad

CE

DW152/DW153

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 89/392/CEE, medida de acuerdo con EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(presión acústica)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(potencia acústica)	dB(A)	93,5	93,5

* al oído del usuario

Tome medidas adecuadas para proteger sus oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 50144:

DW152	DW153
< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

Instrucciones de seguridad

Al utilizar Herramientas Eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto. ¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

Generalidades

1 **Mantenga limpia el área de trabajo**
Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**
No exponga las Herramientas Eléctricas a la humedad. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice Herramientas Eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 **Protéjase contra las descargas eléctricas**
Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores).
Para aplicaciones de uso extremas (por ej. humedad elevada formación de polvo metálico, etc.), se puede aumentar la seguridad eléctrica a través de intercalar un transformador de separación o un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

4 **¡Mantenga alejados a los niños!**
No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable de prolongación.
En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.

5 **Cables de prolongación para el exterior**
Al trabajar fuera, utilice siempre cables de prolongación destinados al uso exterior y marcados en consecuencia para ello.

6 **Guarde las herramientas que no utiliza**
Las Herramientas Eléctricas que no se utilizan, deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

7 **Vista ropa de trabajo apropiada**
No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante.
Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

8 **Lleve gafas de protección**
Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

9 **Respete el nivel máximo de la presión acústica**
Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

10 **Sujete bien la pieza de trabajo**
Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

11 **No alargue demasiado su radio de acción**
Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

12 **Evite un arranque involuntario**
No mantenga el dedo en el interruptor al transportar la herramienta enchufada.
Asegúrese de que el interruptor esté en posición de parada al enchufar la herramienta.

13 **Esté siempre alerta**
Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

14 **Desenchufe la herramienta**
Desconecte la herramienta y espere que esté completamente parada antes de dejarla sin vigilar. Desenchufe la herramienta cuando no se utilice y antes de proceder al mantenimiento o sustituir accesorios.

15 **Retire las llaves de maniobra**
Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

16 **Utilice la herramienta adecuada**
En este manual, se indica para qué uso está destinada la herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados.

La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad al ser utilizada de acuerdo con sus características técnicas.

¡ATENCION! El uso de accesorios o acoplamientos, o el uso de la herramienta misma distintos de los recomendados en este manual de instrucciones, puede dar lugar a lesiones de personas.

17 **Cuide el cable de alimentación**
No lleve la herramienta por el cable, ni tire del cable para desenchufar la herramienta. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.

18 **Mantenga las herramientas asiduamente**
Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y más seguro. Siga las instrucciones para el mantenimiento y la sustitución de accesorios. Verifique los cables de las herramientas con regularidad y, en caso de avería, llévelos a un Centro de Servicio DEWALT para que sean reparados. Inspeccione los cables de prolongación periódicamente y sustitúyalos cuando presenten defectos. Mantenga todos los mandos secos, limpios y libres de aceite y grasa.

19 **Comprobar que no haya partes averiadas**
Antes de utilizar la herramienta, compruebea que no haya averías, a fin de asegurar que funcionará correctamente y sin problemas. Compruebe que no haya desalineamiento o enganchamiento de piezas en movimiento, ni roturas de piezas, ni accesorios mal montados, ni cualquier otro defecto que pudiera perjudicar al buen funcionamiento de la herramienta. Haga reparar o sustituir los dispositivos de seguridad u otros componentes defectuosos según las instrucciones. No utilice la herramienta cuando el interruptor esté defectuoso. Haga sustituir el interruptor en un Centro de Servicio DEWALT.

20 **Haga reparar su herramienta en un Centro de Servicio DEWALT**
Esta Herramienta Eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitarsituaciones peligrosas, la reparación de Herramientas Eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Taladro de gran capacidad
2 Empuñaduras laterales
1 Placa pectoral (con perno de fijación)
1 Cuña de desplazamiento
4 Tornillos hexagonales
1 Accesorio para mixtura (DW152)
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

Este taladro de DEWALT ha sido diseñado para el uso profesional:
DEWALT DW152 taladro - mezclas, perforación y taladrado roscado de gran capacidad.
DEWALT DW153 taladro - perforación y taladrado roscado de gran capacidad.
La herramienta puede fijarse sobre un soporte para taladro y usarse de manera fija.

1 Interruptor de MARCHA/PARADA
2 Botón de funcionamiento continuo
3 Conmutador de inversión de la rotación
4 Selector de dos velocidades
5 Empuñadura de transporte
6 Empuñadura lateral roscada (también puede utilizarse como soporte de la cuña de desplazamiento)
7 Empuñadura lateral de control (con conmutador adicional de conexión/desconexión [1])
8 Portabrocas
9 Cuña de desplazamiento
10 Ranura de la cuña de desplazamiento
11 Caja de engranajes
12 Placa pectoral
13 Cubierta del acceso para servicio

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 50144; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe
Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las característicastécnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm^2. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes

Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

Inserción y extracción de accesorios (fig.A)
Con esta herramienta se usan accesorios de tipo cono Morse.

- Inserte el vástago cónico en el soporte de la herramienta (8). El accesorio se bloqueará automáticamente en su posición.
- Para extraer el accesorio, inserte la cuña de desplazamiento (9) en su ranura (10) y dele un golpe de martillo. La cuña de desplazamiento puede guardarse en el alojamiento hueco de la empuñadura lateral roscada (6).

Instalación de las empuñaduras laterales (fig. B)
La herramienta está equipada con dos empuñaduras laterales extraíbles (6 y 7) para emplear el taladro como herramienta de mano.

Empuñadura lateral roscada

- Atornille la empuñadura (6) en su posición y apriétela.

Empuñadura lateral de control

- Monte la empuñadura (7) en la caja de engranajes (11) utilizando los cuatro tornillos hexagonales (14) suministrados.

Montaje de la placa pectoral (fig. B)
Con la placa pectoral (12) se obtiene un control óptimo del taladro cuando se utiliza como herramienta de mano.

- Monte la placa pectoral (12) en el extremo posterior de la herramienta utilizando el perno de fijación suministrado (15).

Cuando utilice el taladro como herramienta de mano, compruebe siempre que las empuñaduras laterales y la placa pectoral estén correctamente montadas.

Selector de inversión de la rotación (fig. A)
La acción de inversión en ambos engranajes posibilita el uso de la herramienta para, por ejemplo, realizar perforaciones roscadas.

- Para seleccionar el sentido de rotación, utilice el selector de inversión de la rotación (3).
  R (Right) : Rotación hacia adelante
  L (Left) : Rotación inversa

El sentido de rotación sólo puede cambiarse una vez que el motor esté completamente parado. Si está activado, un dispositivo de seguridad evita cualquier cambio de rotación.

Selector de dos velocidades (fig. C)
La herramienta tiene un selector de dos velocidades (4) para variar la relación entre velocidad y par de torsión.

- Suelte el conmutador de conexión/desconexión y seleccione la posición necesaria una vez que el motor esté completamente parado.
  I baja velocidad/par de torsión alto (perforación de grandes agujeros) (posición I)
  II alta velocidad/ par de torsión bajo (perforación de agujeros más pequeños) (posición II)

Para las velocidades, ver los datos técnicos.

Evite cambiar la velocidad cuando el taladro esté funcionando a velocidad completa o con carga.

Montaje del taladro sobre un soporte (fig. D)
El taladro puede montarse en un soporte (opción) y usarse como herramienta fija.

- Retire la placa pectoral aflojando el perno de fijación.
- Retire las dos empuñaduras laterales.
- Monte la herramienta en el soporte. Asegúrese de apretar todos los pernos de fijación suministrados con el soporte.

Instrucciones para el uso

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta. La aplicación de fuerza excesiva provoca la disminución del rendimiento de la herramienta y puede reducir su duración.

Uso del taladro como herramienta de mano (fig. A)

- Fije las empuñaduras laterales y la placa pectoral.
- Inserte el accesorio adecuado.
- Seleccione el sentido de rotación.
- Seleccione la relación adecuada entre velocidad y par de torsión.
- Para activar la herramienta, pulse el conmutador de conexión/desconexión (1) situado en la empuñadura lateral de control (7).
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador de conexión/desconexión. Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

Uso del taladro como herramienta fija (fig. A)

- Retire las empuñaduras laterales y la placa pectoral.
- Monte la herramienta en un soporte para taladro.
- Inserte el accesorio adecuado.
- Seleccione el sentido de rotación.
- Seleccione la relación adecuada entre velocidad y par de torsión.
- Para activar la herramienta, pulse el conmutador de conexión/desconexión (1) situado en la empuñadura de transporte (5).
- Si es necesario, pulse el botón de bloqueo (2) (funcionamiento continuo) y suelte el conmutador de conexión/desconexión. El botón de bloqueo funciona tanto en la rotación hacia adelante como en la rotación inversa.
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador de conexión/desconexión.
- Para parar la herramienta en modo de funcionamiento continuo, pulse brevemente el conmutador de conexión/desconexión. Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

Mixtura

- Para mixtura, colocar un accesorio apropiado.

No mezclar o remover líquidos inflamables.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesoriosapropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

- El taladro no puede ser reparado por el usuario. Lleve la herramienta a un agente dewalt autorizado después de unas 150 horas de operación.

Lubricación
Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza
Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

Herramientas desechadas y el medio ambiente

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual.

PERCEUSE DW152/DW153

Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Table des matières

Caractéristiques techniques	fr - 1
Déclaration CE de conformité	fr - 1
Instructions de sécurité	fr - 2
Contenu de l'emballage	fr - 3
Description	fr - 3
Sécurité électrique	fr - 3
Câbles de rallonge	fr - 4
Assemblage et réglage	fr - 4
Mode d'emploi	fr - 5
Entretien	fr - 5
Garantie	fr - 6

Caractéristiques techniques

		DW152	DW153
Tension	V	230	230
Puissance absorbée	W	1.050	1.050
Vitesses à vide			
1ère vitesse	tr./min	400	165
2ème vitesse	tr./min	800	330
Vitesses en charge			
1ère vitesse	tr./min	280	110
2ème vitesse	tr./min	560	220
Capacité de perçage dans l'acier	mm	23	32
Diamètre du collet	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Porte-outil		cône morse 2	cône morse 3
Poids	kg	7,5	7,9

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Déclaration CE de conformité

CE

DW152/DW153

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.
Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 89/392/CEE, mesuré suivant EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(pression acoustique)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(puissance acoustique)	dB(A)	93,5	93,5

* à l'oreille de l'opérateur

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

Généralités

1 **Tenir votre aire de travail propre et bien rangée**
Le désordre augmente les risques d'accident.

2 **Tenir compte des conditions ambiantes**
Ne pas exposer les outils électriques à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.

3 **Attention aux décharges électriques**
Eviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Sous des conditions de travail extrêmes (par exemple: humidité élevée, dépôt de poussières métalliques, etc.) la sécurité électrique peut être augmentée en insérant un transformateur d'isolation ou un disjoncteur différentiel (FI).

4 **Tenir les enfants éloignés**
Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble de rallonge. La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.

5 **Câble de rallonge pour l'extérieur**
A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués portant le marquage correspondant.

6 **Ranger vos outils dans un endroit sûr**
Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de la portée desenfants.

7 **Porter des vêtements de travail appropriés**
Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

8 **Porter des lunettes de protection**
Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

9 **Attention au niveau de pression acoustique**
Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

10 **Bien fixer la pièce à travailler**
Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

11 **Adopter une position confortable**
Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.

12 **Eviter tout démarrage involontaire**
Ne pas porter l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur. Mettre l'interrupteur en position d'arrêt avant de mettre la fiche dans la prise.

13 **Faire preuve de vigilance**
Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

14 **Enlever la fiche de la prise**
Débrancher l'outil et attendre qu'il soit complètement immobilisé avant de le laisser, de procéder à l'entretien ou au changement d'accessoires.

15 **Enlever les clés de réglage**
Avant de mettre l'outil en marche, retirer les clés et outils de réglage.

16 **Utiliser l'outil adéquat**
Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
Attention! L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure.
Utiliser l'outil conformément à sa destination.

17 Préserver le câble d'alimentation
Ne pas porter l'outil par le câble et ne pas tirer sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

18 Entretenir vos outils avec soin
Maintenir vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, s'il est endommagé, le faire changer par votre Service agréé DEWALT. Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

19 Contrôler si votre outil est endommagé
Avant d'utiliser l'outil, vérifier qu'il n'est pas endommagé. Pour cela, contrôler l'alignement des pièces en mouvement et leur grippage éventuel. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Faire réparer ou échanger tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée conformément aux instructions. Ne pas utiliser l'outil quand l'interrupteur est défectueux. Faire remplacer l'interrupteur par un Service agréé DEWALT.

20 Faire réparer votre outil par un Service agréé DEWALT
Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:
1 Perceuse
2 Poignées latérales
1 Plaque d'appui demi-lune (avec boulon de fixation)
1 Chasse-cône
4 Vis hexagonales
1 Accessoire pour malaxage (DW152)
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre perceuse grande capacité a été mise au point pour une utilisation professionnelle:
Perceuse DEWALT DW152 - pour malaxage, taraudage et perçage.
Perceuse DEWALT DW153 - pour taraudage et perçage.
La perçeuse peut être installée sur un support de perçage pour une utilisation en poste fixe.
1 Interrupteur MARCHE/ARRET
2 Bouton de verrouillage
3 Sélecteur de rotation gauche/droite
4 Sélecteur de vitesse de rotation
5 Poignée de transport
6 Poignée latérale filetée (faisant aussi fonction de logement du chasse-cône)
7 Poignée latérale de commande (avec interrupteur MARCHE/ARRET supplémentaire [1])
8 Porte-outil
9 Chasse-cône
10 Evidement chasse-cône
11 Boîte de transmission
12 Plaque d'appui demi-lune
13 Trappe d'accès aux charbons

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 50144; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

(CH) **Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**
Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils
Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

(CH) **En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.**

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche
Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adaptépour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm^2. En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

Assemblage et réglage

Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

Montage et démontage d'un accessoire (fig. A)
Cet outil utilise des accessoires à cône.

- Introduire la queue en cône dans le porte-outil (8). L'accessoire se bloquera automatiquement.
- Pour démonter l'accessoire, introduire le chasse-cône (9) dans l'évidement (10) et y donner un coup de marteau. Ranger le chasse-cône dans le creux de la poignée latérale filetée (6).

Montage des poignées latérales (fig. B)
L'outil est équipé de deux poignées latérales (6 & 7) amovibles destinées à contrôler l'outil en mode portable.

Poignée latérale filetée

- Visser la poignée (6) en position et la serrer.

Poignée latérale de commande

- Monter la poignée (7) sur la boîte de transmission (11) au moyen des quatre vis hexagonales (14) fournies.

Montage de la plaque d'appui demi-lune (fig. B)
La plaque d'appui demi-lune (12) permet d'obtenir un parfaite maîtrise de la perceuse en mode portable.

- Monter la plaque d'appui demi-lune (12) à l'arrière de l'outil en utilisant la vis de fixation (15) fournie.

Toujours vérifier le montage correct des deux poignées latérales et de la plaque d'appui demi-lune avant d'utiliser la perceuse en mode portable.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. A)
Le sens de rotation étant réversible dans les deux vitesses, la perceuse s'adapte parfaitement au taraudage.

- Sélectionner le sens de rotation au moyen du sélecteur de rotation gauche/droite (3).
  R (Right) : rotation droite
  L (Left) : rotation gauche

Pour changer le sens de rotation, il faut que le moteur soit complètement immobilisé. Un dispositif de sécurité interdit de changer le sens de rotation si le moteur est en MARCHE.

Sélecteur de vitesse de rotation (fig. C)
La perceuse est équipée d'un sélecteur de vitesse de rotation (4) permettant de varier le rapport vitesse/couple.

- Relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRET et attendre l'arrêt complet de l'outil avant de sélectionner la vitesse désirée.
  I basse vitesse/couple élevé (perçage de grands trous) (position I)
  II haute vitesse/couple réduit (perçage de petits trous) (position II)

Les vitesses figurent dans le tableau des caractéristiques techniques.

Ne pas tenter de changer de vitesse si l'appareil est en charge ou tourne à pleine vitesse.

Montage de la perceuse sur un support de perçage (fig. D)
Montée sur un support de perçage (option), votre perceuse se transforme en outil stationnaire.

- Enlever la plaque d'appui demi-lune en desserrant la vis de fixation.
- Enlever les deux poignées latérales.
- Monter la perceuse sur le support. Serrer fermement toutes les vis de fixation fournies avec le support de perçage.

Mode d'emploi

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Appliquer une force modérée sur l'outil. Une pression excessive altère sa performance et risque de réduire sa durée de vie.

Utilisation en mode portable (fig. A)

- Monter les poignées latérales et la plaque d'appui demi-lune
- Introduire un accessoire adapté.
- Sélectionner le sens de rotation.
- Sélectionner le rapport vitesse/couple adapté.
- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRET (1) de la poignée latérale de commande (7).
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRET. Toujours mettre l'outil à l'ARRET après le travail et avant de le débrancher.

Utilisation en poste fixe (fig. A)

- Enlever les deux poignées latérales et la plaque d'appui demi-lune.
- Monter la perceuse sur un support de perçage.
- Introduire un accessoire adapté.
- Sélectionner le sens de rotation.
- Sélectionner le rapport vitesse/couple adapté.
- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRET (1) de la poignée de transport (5).
- Si nécessaire, appuyer sur le bouton de verrouillage (2) pour un fonctionnement en continu et relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRET. Le bouton de verrouillage fonctionne en rotation gauche et en rotation droite.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRET.
- Pour arrêter l'outil en fonctionnement continu, appuyer brièvement sur l'interrupteur MARCHE/ARRET. Toujours mettre l'outil à l'ARRET après le travail et avant de le débrancher.

Malaxage

- Pour le malaxage, choisir un accessoire adapté.

Ne pas malaxer ou agiter des liquides inflammables marqués en conséquence.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- La révision de la perceuse est réservée aux services de maintenance agréés DEWALT. Une telle révision est recommandée après environ 150 heures de service.

Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Nettoyage

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel.

TRAPANI AD ATTACCO CONICO DW152/DW153

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un Elettroutensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Indice del contenuto

Dati tecnici	it - 1
Dichiarazione CE di conformità	it - 1
Norme generali di sicurezza	it - 2
Contenuto dell'imballo	it - 3
Descrizione	it - 3
Norme di sicurezza elettrica	it - 3
Impiego di una prolunga	it - 4
Assemblaggio e regolazione	it - 4
Istruzioni per l'uso	it - 5
Manutenzione	it - 5
Garanzia	it - 6

Dati tecnici

		DW152	DW153
Tensione	V	230	230
Potenza assorbita	W	1.050	1.050
Velocità a vuoto			
1ª velocità	min^{-1}	400	165
2ª velocità	min^{-1}	800	330
Velocità a carico			
1ª velocità	min^{-1}	280	110
2ª velocità	min^{-1}	560	220
Max. capacità di foratura in acciaio			
Diametro collare	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Mandrino		attacco a cono Morse 2	attacco a cono Morse 3
Peso	kg	7,5	7,9

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica pericolo di scossa elettrica.

Pericolo d'incendio.

Dichiarazione CE di conformità

CE

DW152/DW153

DEWALT dichiara che gli Elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 89/392/CEE, dati ricavati in base alla norma EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(rumorosità)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(potenza sonora)	dB(A)	93,5	93,5

* all'orecchio dell'operatore

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito qualora il livello acustico superasse gli 85 dB(A).

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni!

Norme generali

1 **Tenere pulita l'area di lavoro**
Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

2 **Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro**
Non esporre gli utensili elettrici all'umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare gli utensili elettrici in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

3 **Proteggersi da scariche elettriche**
Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

4 **Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro**
Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o il cavo di prolunga. Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni è richiesta la supervisione di un adulto.

5 **Cavo di prolunga per l'uso esterno**
Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, si faccia uso soltanto di un cavo di prolunga di tipo idoneo, appositamente previsto e contrassegnato per l'uso esterno.

6 **Custodia dell'elettroutensile dopo l'uso**
Riporre gli Elettroutensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

7 **Usare il vestiario appropriato**
Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con suole antisdrucciolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

8 **Usare occhiali protettivi**
Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.

9 **Rumorosità eccessiva**
Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB(A).

10 **Bloccare il pezzo da lavorare**
Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare, ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

11 **Non sbilanciarsi**
Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

12 **Evitare accensioni accidentali**
Non eseguire il trasporto dell'Elettroutensile collegato alla rete di alimentazione tenendo il dito sull'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina.

13 **Stare sempre attenti**
Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso e non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

14 **Staccare l'alimentazione dell'utensile**
Spegnere l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Staccare la spina dalla presa se l'utensile rimane inutilizzato e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori.

15 **Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura**
Prima di mettere in funzione l'Elettroutensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

16 Usare l'utensile adatto
L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.
Attenzione! L'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi, da quelli raccomandati nel manuale d'uso possono comportare il rischio di infortuni.

17 Non abusare del cavo elettrico
Non trascinare l'utensile né disinserire la spina strattonando il cavo di alimentazione. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

18 Mantenere l'utensile con cura
Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione, e se danneggiato farlo riparare presso un Centro di Assistenza tecnica autorizzato DEWALT. Tenere gli organi di comando puliti, asciutti e privi di olio o grasso.

19 Controllare che non vi siano parti danneggiate
Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente che non vi siano parti danneggiate e che l'utensile sia in grado di effettuare il suo lavoro in modo corretto. Controllare l'allineamento delle parti mobili assicurandosi che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti, ed altre condizioni che possono compromettere il buon funzionamento dell'utensile. Dispositivi di sicurezza e altre parti difettose devono essere riparate o sostituite secondo le modalità previste. Non usare l'utensile se l'interruttore è difettoso e provvedere alla sua sostituzione ricorrendo ad un Centro di Assistenza autorizzato DEWALT.

20 Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DEWALT per le riparazioni
Il presente Elettroutensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Per evitare pericolo di infortuni, le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:
1 Trapano ad attacco conico
2 Impugnature laterali
1 Calcio d'appoggio (con vite)
1 Espulsore
4 Viti esagonali
1 Accessorio per miscelatura (DW152)
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il Vostro trapano DEWALT è stato studiato per impieghi professionali:
DEWALT DW152 - Miscelatura, maschiatura e foratura
DEWALT DW153 - Maschiatura e foratura
Per l'impiego stazionario, l'elettroutensile può essere montato su di un apposito supporto.
1 Interruttore ON/OFF
2 Pulsante di bloccaggio
3 Selettore reversibilità
4 Selettore velocità 1 - 2
5 Impugnatura di trasporto
6 Impugnatura laterale filettata (che funge inoltre da supporto per espulsore)
7 Impugnatura laterale di comando (con interruttore ON/OFF)
8 Mandrino
9 Espulsore
10 Asola per espulsore
11 Scatola ingranaggi
12 Calcio d'appoggio
13 Coperchio di accesso per manutenzione

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il Vostro utensile DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 50144, perciò non è richiesta la messa a terra.

CH **Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.**
Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH **Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.**

Sostituzione del cavo o della spina
Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm^2. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione

Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

Inserimento e rimozione punte (fig. A)
Questo elettroutensile monta punte con gambo ad attacco conico.

- Inserire il gambo ad attacco conico della punta nel portautensile (8). L'accessorio si bloccherà automaticamente in posizione.
- Per rimuovere l'accessorio, inserire l'espulsore (9) nella rispettiva asola (10) e batterlo leggermente con un martello. L'espulsore potrà essere conservato nel corpo cavo dell'impugnatura laterale filettata (6).

Come applicare le impugnature laterali (fig. B)
L'utensile è dotato di due impugnature laterali asportabili (6 & 7) che servono per impugnarlo quando viene utilizzato a mano.

Impugnatura laterale filettata

- L'impugnatura laterale filettata (6) si applica avvitandola nell'apposita sede e quindi serrandola in posizione.

Impugnatura laterale di comando

- Montare l'impugnatura (7) sulla scatola ingranaggi (11) utillizando delle quattro viti esagonali (14) fornite in dotazione.

Montaggio del calcio
Il calcio (12) consente di appoggiare al petto il trapano per un controllo ottimale quando viene impiegato a mano.

- Montare il calcio (12) sull'estremità posteriore dell'utensile con l'apposita vite di fissaggio (15) fornita in dotazione.

Quando il trapano viene impiegato a mano, accertarsi sempre che le impugnature laterali ed il calcio siano correttamente montati in posizione.

Selettore senso di rotazione (fig. A)
La selezione dei due sensi di rotazione, nelle due velocità di azionamento, consente di impiegare l'utensile, ad esempio, per eseguire maschiature.

- Avvalersi dell'apposito selettore (3) per selezionare la rotazione in avanti o all'indietro.
  R (Right) : rotazione in avanti
  L (Left) : rotazione all'indietro

Il senso di rotazione potrà essere facilmente cambiato non appena il trapano si sia completamente fermato. Un dispositivo di sicurezza impedisce il cambio del senso di rotazione con il motorino dell'utensile ancora in movimento.

Selettore di velocità (fig. C)
L'utensile è provvisto di un selettore a due velocità (4) che consente di variare il rapporto velocità di rotazione/coppia.

- Disinserire il trapano con l'interruttore ON/OFF e selezionare la velocità desiderata dopo che il trapano si sia completamente fermato.
  I bassa velocità di rotazione/elevato valore di coppia (posizione I)
  II alta velocità di rotazione/basso valore di coppia (posizione II)

Consultare i dati caratteristici per i valori di velocità

Non azionare il selettore con il trapano alla massima velocità o sotto carico.

Montaggio del trapano su supporto (fig. D)
Per l'impiego stazionario, il trapano può essere montato su di un normale supporto magnetico.
- Togliere il calcio allentandone la vite di fissaggio.
- Togliere entrambe le impugnature laterali.
- Montare l'utensile sul relativo supporto serrandone con cura tutte le viti di fissaggio.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Non esercitare una pressione eccessiva sull'utensile. Carichi eccessivi di funzionamento compromettono sia le prestazioni che la durata di servizio dell'utensile.

Impiego manuale del trapano (fig. A)
- Montare le impugnature laterali ed il calcio.
- Inserire l'apposita punta.
- Selezionare il senso di rotazione.
- Selezionare il richiesto rapporto velocità/coppia.
- Per azionare l'utensile, premere l'interruttore ON/OFF (1) sull'impugnatura laterale di comando (7).
- Per fermare l'utensile, lasciare l'interruttore ON/OFF. Spegnete sempre l'utensile al termine del lavoro e prima di disinserire la spina.

Impiego stazionario del trapano (fig. A)
- Togliere le impugnature laterali ed il calcio.
- Montare l'utensile sul relativo supporto.
- Inserire la punta necessaria.
- Selezionare il senso di rotazione.
- Selezionare l'adeguato rapporto velocità/coppia.
- Per azionare l'utensile, premere l'interruttore ON/OFF (1) sull'impugnatura di trasporto (5).
- Se necessario, premere il pulsante di bloccaggio (2) per comandare il funzionamento in continuo del trapano e lasciare l'interruttore ON/OFF. Il pulsante di bloccaggio è operativo per entrambi i sensi di rotazione.
- Per fermare l'utensile, lasciare l'interruttore ON/OFF.
- Per fermare l'utensile durante il funzionamento in continuo, premere brevemente l'interruttore ON/OFF. Spegnete sempre l'utensile al termine del lavoro e prima di disinserire la spina.

Miscelatura
- Per la miscelatura, montare l'accessorio appropriato.

Non utilizzare per miscelare o agitare liquidi infiammabili indicati come tali.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.
- Non è possibile eseguire la manutenzione del trapano da parte dell'operatore. Portare l'utensile presso un Centro autorizzato di servizio DEWALT dopo circa 150 ore di funzionamento.

Lubrificazione
Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

Pulitura
Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Utensili inutilizzabili e tutela ambientale

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare il proprio rivenditore abituale o la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale).

BOORMACHINE DW152/DW153

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Inhoudsopgave

Technische gegevens	nl - 1
EG-Verklaring van overeenstemming	nl - 1
Veiligheidsinstructies	nl - 2
Inhoud van de verpakking	nl - 3
Beschrijving	nl - 3
Elektrische veiligheid	nl - 3
Gebruik van verlengsnoeren	nl - 4
Monteren en instellen	nl - 4
Aanwijzingen voor gebruik	nl - 5
Onderhoud	nl - 5
Garantie	nl - 6

Technische gegevens

		DW152	DW153
Spanning	V	230	230
Opgenomen vermogen	W	1.050	1.050
Toerental, onbelast			
lage snelheid	min^{-1}	400	165
hoge snelheid	min^{-1}	800	330
Toerental, belast			
lage snelheid	min^{-1}	280	110
hoge snelheid	min^{-1}	560	220
Boorcapaciteit in staal	mm	23	32
Kraagdiameter	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Boorhouder		morse-konus 2	morse-konus 3
Gewicht	kg	7,5	7,9

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

DW152/DW153

DEWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 89/392/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 89/392/EEG, gemeten volgens EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(geluidsdruk)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(geluidsvermogen)	dB(A)	93,5	93,5

* op de werkplek

Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.
Bewaar deze instructies zorgvuldig!

Algemeen

1 **Zorg voor een opgeruimde werkomgeving**
Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
Stel elektrische machines niet bloot aan vocht. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht. Gebruik elektrische machines niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 **Voorkom een elektrisch schok**
Vermijd lichamelijk contact met geaarde voorwerpen (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten).
Onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI)-schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

4 **Houd kinderen uit de buurt**
Laat andere personen niet aan de machine of het verlengsnoer komen.
Onder 16 jaar is supervisie verplicht.

5 **Verlengsnoeren voor gebruik buitenshuis**
Gebruik buitenshuis uitsluitend voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gemerkte verlengsnoeren.

6 **Berg de machine veilig op**
Berg niet in gebruik zijnde elektrische machines op in een droge, afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

7 **Draag geschikte werkkleding**
Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen. Houd lang haar bijeen.

8 **Draag een veiligheidsbril**
Gebruik ook een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

9 **Let op de maximum geluidsdruk**
Neem voorzorgsmaatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

10 **Klem het werkstuk goed vast**
Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

11 **Zorg voor een veilige houding**
Zorg altijd voor een juiste stabiele houding.

12 **Voorkom onbedoeld inschakelen**
Draag een op het net aangesloten machine niet met de vinger aan de schakelaar. Laat de schakelaar los wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

13 **Blijf voortdurend opletten**
Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

14 **Trek de stekker uit het stopcontact**
Schakel de stroom uit en wacht totdat de machine volledig stil staat voordat u deze achterlaat. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt, tijdens onderhoud of bij het vervangen van accessoires.

15 **Verwijder sleutels of hulpgereedschappen**
Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

16 Gebruik de juiste machine
Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines. De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel. Waarschuwing! Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel.

17 Gebruik het snoer niet verkeerd
Draag de machine nooit aan het snoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

18 Onderhoud de machine met zorg
Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires.
Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadigingen door een erkend DEWalt Service-center repareren. Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang het in geval van beschadiging. Houd de bedieningsorganen droog en vrij van olie en vet.

19 Controleer de machine op beschadigingen
Controleer de machine vóór gebruik zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren zal functioneren.
Controleer of de bewegende delen niet klemmen, verdraaid of gebroken zijn.
Ga na of de accessoires en hulpstukken correct zijn gemonteerd en of aan alle andere voorwaarden voor een juiste werking is voldaan.
Ga bij vervanging of reparatie van beschadigde veiligheidsinrichtingen of defecte onderdelen te werk zoals aangegeven.
Gebruik geen machine waarvan de schakelaar defect is. Laat de schakelaar vervangen door een erkend DEWALT Service-center.

20 Wendt u voor reparaties tot een erkend DEWALT Service-center
Deze elektrische machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften.
Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:
1 Boormachine
2 Zijhandgrepen
1 Borststeun (met bevestigingsbout)
1 Uitdrijver
4 Zeskantbouten
1 Menggereedschap (DW152)
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw DEWALT boormachine met morsekonus is ontworpen voor professioneel gebruik:
DEWALT DW152 boormachine - mengen, draadtappen en boren.
DEWALT DW153 boormachine - draadtappen en boren.
De boormachine kan tevens op een boorstandaard worden gemonteerd voor stationair gebruik.
1 AAN/UIT-schakelaar
2 Blokkeerknop
3 L/R-schakelaar
4 Mechanische toerenomschakelaar
5 Draaghandgreep
6 Schroefbare zijhandgreep (met opbergmogelijkheid voor de uitdrijver)
7 Bedieningszijhandgreep (met extra AAN/UIT-schakelaar [1])
8 Boorhouder
9 Uitdrijver
10 Uitdrijfopening
11 Tandwielkast
12 Borststeun
13 Afdekkap, koolborstels

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Uw DEWALT-machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aarddraad is dan ook niet nodig.

Vervangen van het snoer of de stekker
Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm^2. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

Monteren en instellen

Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

Plaatsen en verwijderen van een accessoire (fig. A)
Deze machine werkt met morsekonus-accessoires.

- Plaats de taps toelopende schacht in de boorhouder (8). Het accessoire wordt automatisch in de juiste positie vastgeklemd.
- Verwijder het accessoire met behulp van de uitdrijver (9). Plaats deze in de uitdrijfopening (10) en tik met een hamer op de uitdrijver.
  De uitdrijver kan worden opgeborgen in de holle ruimte van de schroefbare zijhandgreep (6).

Plaatsen van de zijhandgrepen (fig. B)
De machine is uitgerust met twee afneembare zijhandgrepen (6 & 7) voor het bedienen van de machine bij gebruik als handgereedschap.

Schroefbare zijhandgreep

- Schroef de handgreep (6) vast in positie.

Bedieningszijhandgreep

- Monteer de handgreep (7) op de tandwielkast (11) met behulp van de vier meegeleverde zeskantbouten (14).

Monteren van de borststeun (fig. B)
De borststeun (12) garandeert een optimale beheersing van de boormachine wanneer deze als handgereedschap wordt gebruikt.

- Monteer de borststeun (12) op de achterzijde van de machine met behulp van de meegeleverde bevestigingsbout (15).

Wanneer de machine als handgereedschap wordt gebruikt, moeten altijd zowel de zijhandgrepen als de borststeun worden gemonteerd.

L/R-schakelaar (fig. A)
Dankzij de L/R-schakeling in beide mechanische snelheden kan de machine ook voor bijv. draadtappen worden ingezet.

- Stel de gewenste draairichting in met behulp van de L/R-schakelaar (3).
  R : rechtsom draaien
  L : linksom draaien

De draairichting mag uitsluitend gewijzigd worden als de machine volledig stilstaat. Dankzij een veiligheidsinrichting is het onmogelijk de draairichting te wijzigen wanneer de motor ingeschakeld is.

Mechanische toerenomschakelaar (fig. C)
De machine is uitgerust met een mechanische toerenomschakelaar (4) waarmee de verhouding tussen toerental en koppel kan worden gewijzigd.

- Laat de AAN/UIT-schakelaar los en kies de gewenste positie nadat de motor helemaal stilstaat.
  I lage snelheid/hoog koppel
  (boren van grote gaten) (stand I)
  II hoge snelheid/laag koppel
  (boren van kleinere gaten) (stand II)

Meer informatie over de toerentallen vindt u in de technische gegevens.

Verdraai de schakelaar niet bij hoge snelheid of onder volle belasting.

Monteren van de machine op een boorstandaard (fig. D)
De boormachine kan voor stationair gebruik worden gemonteerd op een boorstandaard (optie).

- Demonteer de borststeun door de bevestigingsbout los te draaien.
- Demonteer beide zijhandgrepen.

- Monteer de machine op de boorstandaard. Draai alle meegeleverde bevestigingsbouten goed aan.

Aanwijzingen voor gebruik

- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.

Gebruik van de machine als handgereedschap (fig. A)

- Monteer de zijhandgrepen en de borststeun.
- Monteer het gewenste accessoire.
- Selecteer de juiste draairichting.
- Kies de gewenste verhouding tussen toerental en koppel.
- Druk op de AAN/UIT-schakelaar (1) in de bedieningszijhandgreep (7).
- Stop de machine door de AAN/UIT-schakelaar los te laten. Schakel altijd de machine uit wanneer het werk is beëindigd en voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.

Stationair gebruik (fig. A)

- Demonteer de zijhandgrepen en de borststeun.
- Monteer de machine op een boorstandaard (zie ook fig. D).
- Monteer het gewenste accessoire.
- Selecteer de juiste draairichting.
- Kies de gewenste verhouding tussen toerental en koppel.
- Druk op de AAN/UIT-schakelaar (1) in de draaghandgreep (5) om de machine te starten.
- Druk, indien gewenst, op de blokkeerknop (2) voor continu bedrijf en laat de AAN/UIT-schakelaar los. De blokkeerknop werkt met de L/R-schakelaar in beide standen.
- Stop de machine door de AAN/UIT-schakelaar los te laten.
- Schakel het continu bedrijf uit door de AAN/UIT-schakelaar kort in te drukken en deze meteen weer los te laten. Schakel altijd de machine uit wanneer het werk is beëindigd en voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.

Mengen

- Plaats het hiertoe geschikte accessoire.

Gebruik de machine nooit voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- Het onderhoud van de boormachine kan niet door de gebruiker worden verricht. Het is aanbevolen de machine na ongeveer 150 gebruiksuren naareen erkend DEWALT Service-center te brengen.

Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Reiniging

Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Gebruikte machines en het milieu

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DEWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

GARANTIE

• 30 DAGEN "NIET GOED, GELD TERUG" GARANTIE •
Indien uw DEWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer.
U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •
Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •
Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding).

BOREMASKIN DW152/DW153

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Innholdsfortegnelse

Tekniske data	no - 1
CE-Sikkerhetserklæring	no - 1
Sikkerhetsforskrifter	no - 2
Kontroll av pakkens innhold	no - 3
Beskrivelse	no - 3
Elektrisk sikkerhet	no - 3
Bruk av skjøteledning	no - 4
Montering og justering	no - 4
Bruksanvisning	no - 4
Vedlikehold	no - 5
Garanti	no - 6

Tekniske data

		DW152	DW153
Spenning	V	230	230
Motoreffekt	W	1.050	1.050
Turtall, ubelastet/min			
1. gear		400	165
2. gear		800	330
Turtall, belastet/min			
1. gear		280	110
2. gear		560	220
Maksimal borekapasitet i stål	mm	23	32
Diameter krage	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Festesystem		morse-konus 2	morse-konus 3
Vekt	kg	7,5	7,9

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

CE-Sikkerhetserklæring

CE

DW152/DW153

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 89/392/EEC, målt i henhold til EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(lydnivå)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(akustisk effekt)	dB(A)	93,5	93,5

* ved brukerens øre

Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen dersom lydnivået overskrider 85 dB(A).

Den veide geometriske middelverdien av akselerasjonsfrekvensen i følge EN 50144:

DW152	DW153
< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen. Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen lett kan finne den.
I tillegg til nedenforstående forskrifter, må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy.

ADVARSEL!
Ved bruk av elektroverktøy må disse grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges for å redusere risikoen for elektrisk støt, personskade og brann.

1 **Bruk hørselsvern**
Støynivået ved bearbeiding av forskjellige materialer kan variere, og i blant kan nivået overstige 85 dB(A). For å beskytte deg selv bør du alltid bruke hørselsvern.

2 **Hold arbeidsområdet rent og ryddig**
En uryddig arbeidsplass innbyr til skader.

3 **Tenk på arbeidsmiljøet**
Utsett ikke elektroverktøy for regn. Ikke bruk det på fuktige eller våte steder. Sørg for god belysning over arbeidsplassen. Bruk ikke elektroverktøy i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

4 **Beskytt deg mot elektrisk støt**
Unngå kroppskontakt med jordede deler (for eksempel vannrør, komfyrer, kjøleskap o.l.). Under ekstreme arbeidsforhold (for eksempel ved høy luftfuktighet, forekomst av metallstøv o.l.) kan man øke sikkerheten ved å tilkoble en jordfeilbryter.

5 **Hold barn unna**
Ikke la barn komme i kontakt med verktøyet eller skjøteledningen. Det skal holdes tilsyn med barn under 16 år.

6 **Oppbevar elektroverktøy på et trygt sted**
Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, gjerne høyt oppe og innlåst, utenfor barns rekkevidde.

7 **Overbelast ikke maskinen**
Maskinen arbeider bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.

8 **Bruk riktig elektroverktøy**
Tving ikke en maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy. Bruk ikke elektroverktøy til formål det ikke er ment for, som for eksempel å fjerne kvister eller kappe ved med en håndsirkelsag.

9 **Kle deg riktig**
Ha ikke på deg løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Vi anbefaler gummihansker og sko som ikke glir når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

10 **Bruk vernebriller**
Bruk vernebriller for å unngå at det blåser støv inn i øynene og skader deg. Hvis det støver mye, bør du bruke ansikts- eller støvmaske.

11 **Stell pent med ledningen**
Bær ikke maskinen i ledningen og, trekk ikke i ledningen når du skal ta støpselet ut av stikkontakten. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.

12 **Sikre arbeidsstykket**
Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med. Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å arbeide med.

13 **Strekk deg ikke for langt**
Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og balanse.

14 **Vær nøye med vedlikeholdet**
Hold tilbehøret skarpt og rent. Følg forskriftene når det gjelder vedlikehold og skifte av tilbehør. Kontroller maskinens ledning regelmessig og få den reparert av et autorisert verksted om den skulle bli skadet. Kontroller skjøteledninger regelmessig, skift dem ut om de skulle bli skadet. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

15 **Trekk støpselet ut av stikkontakten**
Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten når maskinen ikke er i bruk, ved vedlikehold og ved skifte av tilbehør.

16 Fjern nøkler
Gjør det til vane å sjekke om nøkler og justeringsverktøy er fjernet før maskinen startes.

17 Unngå at verktøyet blir slått på utilsiktet
Bær ikke maskinen med fingeren på strømbryteren når den er tilkoblet strømnettet. Pass på at strømbryteren er avslått når du setter støpselet i stikkontakten.

18 Utendørs skjøteledning
Utendørs må det bare brukes skjøteledning som er tillatt for utendørs bruk og merket for dette.

19 Vær oppmerksom
Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft.
Bruk ikke maskinen når du er trett.

20 Sjekk skadede deler før du setter støpselet i stikkontakten
Før fortsatt bruk av maskinen skal eventuelle skadede deler eller deksler kontrolleres nøye for å bringe på det rene om de fungerer riktig og utfører det de skal.
Kontroller justeringen av bevegelige deler, om de sitter i klemme, om deler er brukket. Sjekk at alt er riktig montert og er slik det skal være.
En del eller et deksel som er skadet, skal repareres eller skiftes ut av et autorisert verksted dersom ikke annet er angitt i bruksanvisningen. Ødelagte brytere skal repareres av et autorisert serviceverksted. Bruk ikke maskinen hvis den ikke kan slås av og på med bryteren.

21 ADVARSEL!
Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør enn det som anbefales i bruksanvisningen eller i katalogene kan medføre en mulig risiko for personskade.

22 La verktøyet repareres av et autorisert DEWALT serviceverksted
Dette elektroverktøyet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Unngå risiko: Overlat alltid reparasjon av elektriske apparater til kvalifisert servicepersonale.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:
1 Boremaskin
2 Sidehåndtak
1 Brystplate (med låsebolt)
1 Kile
4 Sekskantskruer
1 Blande-verktøy (DW152)
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din DEWALT boremaskin er konstruert for profesjonelt bruk:
DEWALT DW152 boremaskin - for blanding, gjenging og boring.
DEWALT DW153 boremaskin - for gjenging og boring.
Boremaskinen kan monteres i et borestativ for stasjonær bruk.
1 Strømbryter
2 Låseknapp
3 Bryter for høyre/venstregange
4 To-gear velger
5 Bærehåndtak
6 Sidehåndtak med gjenger (er også holder for kile)
7 Kontrollsidehåndtak (med ekstra strømbryter [1])
8 Holder
9 Kile
10 Kileåpning
11 Gearhus
12 Brystplate
13 Servicelokk

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.

Ditt DEWALT verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 50144. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel
Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Bruk av skjøteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjøteledning, må man bruke en godkjent skjøteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data).
Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

Montering og justering

Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.

Innsetting og fjerning av tilbehør (fig. A)
Til denne maskinen brukes tilbehør med morsekonus.

- Sett det koniske skaftet inn i holderen (8). Tilbehøret låses automatisk i riktig posisjon.
- For å fjerne tilbehør settes kilen (9) i kileåpningen (10) og slår man på kilen med en hammer. Kilen oppbevares i hulrommet i sidehåndtaket med gjenger (6).

Montering av sidehåndtak (fig. B)
Maskinen har to sidehåndtak som kan tas av (6 & 7) for å betjene boremaskinen når den brukes som håndboremaskin.

Sidehåndtak med gjenger

- Skru håndtaket (6) på og stram det.

Kontrollsidehåndtak

- Monter håndtaket (7) på gearhuset (11) ved hjelp av de fire medleverte sekskantskruene (14).

Montering av brystplaten (fig. B)
Brystplaten (12) sikrer optimal kontroll av boremaskinen når den brukes som håndboremaskin.

- Monter brystplaten (12) på maskinens bakre del ved å bruke den medleverte låsebolten (15).

Når boremaskinen brukes som håndboremaskin må man passe på at sidehåndtakene og brystplaten er riktig montert.

Bryter for høyre/venstregange (fig. A)
Høyre/venstregange i begge gear gjør at maskinen kan brukes til f.eks. gjenging.

- For å velge høyre- eller venstregange brukes bryteren for høyre/venstregange (3).
  R (Right) : høyregange
  L (Left) : venstregange

Rotasjonsretningen kan bare endres når motoren har stanset helt.
En sikkerhetsanordning gjør at rotasjonsretningen ikke kan endres når motoren er slått PÅ.

To-gear velger (fig. C)
Maskinen er utstyrt med en to-gear velger (4) for å kunne variere turtall/dreiemoment forholdet.

- Slipp strømbryteren og velg ønsket innstilling etter at motoren har stanset helt.
  I lav hastighet/høyt dreiemoment (boring av store hull) (stilling I)
  II høy hastighet/lavt dreiemoment (boring av mindre hull) (stilling II)

For informasjon om hastigheter, se tekniske data.

Skift ikke gear ved full hastighet eller mens maskinen arbeider.

Boremaskinen monteres i et borestativ (fig. D)
Maskinen kan monteres i et borestativ (tilbehør) for stasjonær bruk.

- Fjern brystplaten ved å løsne låsebolten.
- Fjern begge sidehåndtak.
- Monter maskinen i borestativet. Pass på å stramme alle låsebolter som følger med borestativet.

Bruksanvisning

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Trykk bare lett på maskinen. For stor kraft fører til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres.

Boremaskinen brukes som håndboremaskin (fig. A)

- Monter sidehåndtakene og brystplaten.
- Monter passende tilbehør.
- Velg rotasjonsretning.
- Velg passende turtall/dreiemoment.
- Start maskinen ved å trykke på strømbryteren (1) i kontrollsidehåndtaket (7).
- Stans maskinen ved å slippe strømbryteren. Skru alltid AV maskinen når arbeidet er avsluttet og før støpselet tas ut av stikkontakten.

Stasjonær bruk (fig. A)

- Fjern sidehåndtakene og brystplaten.
- Monter boremaskinen i borestativet.
- Monter passende tilbehør.
- Velg rotasjonsretning.
- Velg passende turtall/dreiemoment.
- Start maskinen ved å trykke på strømbryteren (1) i bærehåndtaket (5).
- Om nødvendig, trykk på låseknappen (2) for kontinuerlig drift og slipp strømbryteren. Låseknappen virker både når maskinen går i høyregange og venstregange.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når maskinen går i kontinuerlig drift, stanses den med et raskt trykk på strømbryteren. Skru alltid AV maskinen når arbeidet er avsluttet og før støpselet tas ut av stikkontakten.

Blanding

- Før blanding må passende blande-tilbehør monteres.

Bland eller rør ikke væsker som er merket som antennelige.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Vedlikeholdsarbeid på boremaskinen kan ikke utføres av brukeren. Ta med verktøyet til et godkjent DEWALT reparasjonsverksted etter ca. 150 timers bruk.

Smøring

Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Rengjøring

Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DEWALT-serviceverksted.

DEWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •

Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT.

BERBEQUIM DW152/DW153

Parabéns!

Escolheu uma Ferramenta Eléctrica DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Conteúdo

Dados técnicos	pt - 1
Declaração CE de conformidade	pt - 1
Instruções de segurança	pt - 2
Verificação do conteúdo da embalagem	pt - 3
Descrição	pt - 3
Segurança eléctrica	pt - 3
Extensões	pt - 4
Montagem e afinação	pt - 4
Modo de emprego	pt - 5
Manutenção	pt - 5
Garantia	pt - 6

Dados técnicos

		DW152	DW153
Voltagem	V	230	230
Potência	W	1.050	1.050
Velocidade em vazio			
1ª velocidade	rpm	400	165
2ª velocidade	rpm	800	330
Velocidade com carga			
1ª velocidade	rpm	280	110
2ª velocidade	rpm	560	560
Capacidade máxima de perfuração em aço	mm	23	32
Diâmetro do colar	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Bucha		cone-morse 2	cone-morse 3
Peso	kg	7,5	7,9

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Declaração CE de conformidade

CE

DW152/DW153

A DEWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 89/392/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 50144, é:

			DW152	DW153
L_{pA}	(pressão sonora)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(potência sonora)	dB(A)	93,5	93,5

* junto ao ouvido do operador

Use protectores auditivos quando a potência sonora ultrapassar 85 dB(A).

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 50144:

DW152	DW153
< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

Instruções de segurança

Quando usar Ferramentas Eléctricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto.
Guarde estas instruções!

Instruções gerais

1 **Mantenha a área de trabalho arrumada**
As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.

2 **Cuide do ambiente da área de trabalho**
Não exponha Ferramentas Eléctricas à humidade.
Ilumine bem as áreas de trabalho. Não utilize Ferramentas Eléctricas em presença de líquidos ou gases inflamáveis.

3 **Tenha cuidado com os choques eléctricos**
Evite o contacto directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos).
Nos casos de serviço sob condições extremas (tais como humidade elevada, execução de soldadura, etc.) a segurança eléctrica pode ser aumentada intercalando-se um transformador de separação ou um disjuntor de corrente de defeito (FI).

4 **Mantenha as crianças afastadas**
Não deixe as crianças tocarem na ferramenta nem no cabo de extensão. As crianças com menos de 16 anos de idade devem ser vigiadas.

5 **Cabos para uso exterior**
Quando as ferramentas se utilizarem no exterior, empregue sempre cabos previstos para uso no exterior.

6 **Guarde as ferramentas que não estiverem a ser utilizadas**
Quando não forem utilizadas as Ferramentas Eléctricas, estas devem guardadas num sítio seco, fechado à chave e fora do alcance das crianças.

7 **Vista-se de maneira apropriada**
Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel. Quando se trabalha no exterior, é de aconselhar o uso de luvas de borracha e de calçado antiderrapante. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido.

8 **Utilize óculos de protecção**
Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó.

9 **Tenha cuidado com o ruído**
Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

10 **Segure firmemente as peças de trabalho**
Utilize grampos ou um torno para segurar as peças a trabalhar. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

11 **Verifique a sua posição**
Mantenha sempre o equilíbrio.

12 **Evite arranques acidentais**
Não transporte uma ferramenta ligada à rede com o dedo colocado no interruptor.
Verifique se o interruptor está desligado ao ligar a ferramenta à rede.

13 **Esteja atento**
Dê atenção ao que vai fazendo.
Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

14 **Desligue a ferramenta**
Desligue e espere até a ferramenta parar completamente antes de a deixar sem vigilância. Tire a ficha da tomada quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, antes de proceder à manutenção ou à substituição de acessórios.

15 **Tire as chaves de aperto**
Verifique sempre se as chaves de aperto foram retiradas da ferramenta antes de a utilizar.

16 **Empregue as ferramentas apropriadas**
Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho duma ferramenta forte.
A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado.

AVISO O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além do que é recomendado neste manual de instruções pode dar origem a risco de ferimento.

17 Não force o cabo eléctrico
Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não puxe pelo cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

18 Cuide das suas ferramentas com atenção
Para uma maior rentabilidade, mantenha as ferramentas sempre afinadas e limpas.
Cumpra as instruções relativas à manutenção e substituição dos acessórios.
Verifique regularmente os cabos da ferramenta e, no caso de estes estarem danificados, mande-os consertar a um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Verifique periodicamente os cabos de extensão e substitua-os se estiverem danificados. Mantenha os comandos secos, limpos e sem óleo ou gordura.

19 Verifique as peças danificadas
Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se esta apresenta sinais de danos de modo a assegurar um bom funcionamento e a obtenção do resultado desejado. Verifique o bom alinhamento e fixação das peças móveis e confirme a ausência de ruptura das peças. Verifique ainda se a montagem foi bem feita ou se existe qualquer outra condição que possa impedir que a ferramenta funcione bem. Mande consertar ou substituir os dispositivos de protecção ou outras peças danificadas conforme as instruções.
Não utilize a ferramenta se o interruptor não estiver a funcionar. Mande substituir o interruptor num Centro de Assistência Técnica DEWALT.

20 Mande consertar a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica DEWALT
Esta Ferramenta Eléctrica está conforme às regulamentações de segurança que lhe dizem respeito. Para evitar qualquer perigo, a reparação de ferramentas eléctricas deverá estar fica exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:
1 Berbequim Cone-Morse para trabalhos pesados
2 Punhos laterais
1 Encosto do ombro (com rosca de fixação)
1 Cunha de extração
4 Parafusos de cabeça hexagonal
1 Acessório para a mistura (DW152)
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O seu berbequim DEWALT foi concebido para aplicações profissionais:
DEWALT DW152 - trabalhos pesados de mistura, abrir roscas e furação.
DEWALT DW153 - trabalhos pesados de abrir roscas e furação.
A ferramenta pode ser montada numa coluna para berbequins para ser utilizada no modo estacionário.
1 Interruptor ON/OFF
2 Botão de bloqueio do interruptor
3 Selector de sentido de rotação
4 Selector de velocidade
5 Punho de transporte
6 Punho lateral roscado
(serve também como sede da cunha de extracção)
7 Punho lateral de controlo
(com interruptor adicional [1] ON/OFF)
8 Bucha
9 Cunha de extracção
10 Orifício da cunha de extracção
11 Caixa de engrenagens
12 Encosto do ombro
13 Tampa do acesso às escovas

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 50144, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha
Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm^2. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação

Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

Como inserir ou retirar um acessório (fig. A)
Esta ferramenta utiliza acessórios com encabadouro do tipo cone-morse.

- Insira o cabo cônico no suporte da ferramenta (8). O acessório bloquear-se-á automaticamente na sua posição.
- Para retirar o acessório insira a cunha de extração (9) no orifício apropriado (10) com o auxílio dum martelo. A cunha de extração pode ser guardada no interior do punho lateral roscado (6).

Como montar os punhos laterais (fig. B)
A ferramenta está provista de dois punhos laterais amovíveis (6 e 7) para accionar o berbequim quando for utilizado manualmente.

Punho lateral roscado

- Enrosque o punho (6) na sua posição e aperte-o.

Punhos laterais de controlo

- Monte o punho (7) na caixa de engrenagens (11) utilizando os quatro parafusos de cabeça hexagonal (14) em dotação.

Como montar o encosto do ombro (fig. B)
O encosto do ombro (12) permite um controlo óptimo do berbequim quando este for utilizado manualmente.

- Monte o encosto do ombro (12) na parte posterior da ferramenta utilizando a rosca de fixação (15) em dotação.

Quando utilizar o berbequim manualmente, verifique sempre que os punhos laterais e o encosto do ombro estejam montados correctamente.

Selector de sentido de rotação (fig. A)
A função para frente/para trás em ambas as velocidades permite que o instrumento possa ser utilizado, por exemplo, para abrir roscas.

- Para seleccionar a rotação, utilize o selector do sentido de rotação (3).
  R (Right) : rotação para frente
  L (Left) : rotação para trás

O sentido de rotação apenas pode ser acionado quando o motor estiver completamente parado. Um mecanismo de segurança evita que se possa inverter o sentido de rotação quando o motor estiver a funcionar.

Selector de velocidade (fig. C)
A ferramenta está dotada de um selector de duas velocidades (4) para variar a relação velocidade/torque.

- Liberte o interruptor ON/OFF e seleccione a posição desejada depois que o motor estiver parado completamente.
  I velocidade baixa/torque elevado (perfuração de grandes orifícios) (posição I)
  II velocidade elevada/torque baixo (perfuração de orifíios menores) (posição II)

Para os valores reais de velocidade, consulte os dados técnicos.

Não tente mudar a velocidade quando a máquina estiver na velocidade máxima ou sob carga.

Como montar o berbequim numa coluna (fig. D)
O seu berbequim pode ser montado numa coluna apropriada para ser usado no modo estacionário (opcional).

- Retire o encosto do ombro soltando a rosca de fixação.
- Retire ambos os punhos laterais.
- Monte a ferramenta na coluna. Assegure-se que as roscas de fixação estejam bem apertadas.

Modo de emprego

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Carregue apenas ligeiramente na ferramenta. Uma força excessiva compromete quer a efectividade, quer a durabilidade da ferramenta.

Utilização do berbequim como ferramenta manual (fig. A)

- Monte os punhos laterais e o encosto do ombro.
- Insira o acessório apropriado
- Seleccione o sentido de rotação
- Seleccione a relação de velocidade/torque apropriada.
- Para ligar a ferramenta carregue o interruptor ON/OFF (1) no punho lateral de controlo (7).
- Para desligar a ferramenta, liberte o interruptor ON/OFF. Sempre DESLIGUE a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar a ficha da tomada.

Uso estacionário (fig. A)

- Retire os punhos laterais e o encosto do ombro.
- Monte a ferramenta na respectiva coluna.
- Insira o acessório apropriado.
- Seleccione o sentido de rotação.
- Seleccione a relação apropriada de velocidade/torque.
- Para ligar a ferramenta carregue o interruptor ON/OFF (1) no punho de transporte (5).
- Se necessário, carregue o botão de bloqueio (2) para o funcionamento em modo contínuo e liberte o interruptor ON/OFF. O botão de bloqueio funciona em ambos os sentidos de rotação.
- Para desligar a ferramenta, liberte o interruptor ON/OFF.
- Para desligar a ferramenta durante o funcionamento em contínuo, carregue rapidamente o interruptor ON/OFF. Sempre DESLIGUE a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar a ficha da tomada.

Mistura

- Para a mistura use um acessório de mistura apropiado.

Não miste ou agite os líquidos inflamáveis indicados como tal.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

- O berbequim não pode ser reparado pelo utilizador. Leve a ferramenta a um Técnico de Assistência autorizado da DEWALT, após aproximadamente 150 horas de utilização.

Lubrificação
A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

Limpeza
Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Ferramentas indesejadas e o ambiente

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual.

PORAKONE DW152/DW153

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot	fi - 1
CE-Vaatimustenmukaisuustodistus	fi - 1
Turvallisuusohjeet	fi - 2
Pakkauksen sisältö	fi - 3
Kuvaus	fi - 3
Sähköturvallisuus	fi - 3
Jatkojohdon käyttö	fi - 3
Asennus ja säädöt	fi - 3
Käyttöohjeet	fi - 4
Huolto-ohjeita	fi - 5
Takuu	fi - 5

Tekniset tiedot

		DW152	DW153
Jännite	V	230	230
Teho	W	1.050	1.050
Kuormittamaton nopeus/min			
1. vaihde		400	165
2. vaihde		800	330
Kuormitettu nopeus/min			
1. vaihde		280	110
2. vaihde		560	220
Porausteho teräkseen	mm	23	32
Kaulan läpimitta	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Istukan		morse-kartio 2	morse-kartio 3
Paino	kg	7,5	7,9

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Tulenvaara.

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus

CE

DW152/DW153

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DEWALTtilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 89/392/EEC mukainen, mitattu EN 50144:n mukaisesti:

			DW152	DW153
L_{pA}	(äänenpaine)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(ääniteho)	dB(A)	93,5	93,5

* käyttäjän korvassa

Suojaa kuulosi asianmukaisesti, jos ylitetään 85 dB(A) melutaso.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo EN 50144:n mukaan:

DW152	DW153
< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla. Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita.

VAROITUS!
Sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran ehkäisemiseksi on noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä.

1 Käytä kuulosuojaimia
Eri materiaaleja työstettäessä melutaso saattaa vaihdella ja kohota ajoittain yli 85 dB(A) rajan. Suojaa itsesi ja käytä aina kuulosuojaimia.

2 Pidä työskentelyalue järjestyksessä
Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

3 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi
Älä vie sähkötyökalua ulos sateeseen.
Älä käytä sitä kosteissa tai märissä tiloissa.
Järjestä työalueelle hyvä valaistus. Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

4 Suojaudu sähköiskuilta
Vältä kosketusta sähköä johtaviin esineisiin, kuten putkiin, pattereihin, liesiin tai jääkaappeihin.

5 Varjeltava lapsilta
Älä päästä lapsia työkalun tai jatkojohdon läheisyyteen. Alle 16-vuotiaat tarvitsevat valvontaa.

6 Säilytä työkalua oikein
Kun et käytä työkalua, säilytä sitä kuivassa paikassa. Huolehdi siitä, että säilytyspaikka on lukittu ja niin korkealla, etteivät lapset ylety sinne.

7 Älä ylikuormita sähkötyökalua
Liiallisen leikkausvoiman käyttö tai liian suuri työkappaleen syöttönopeus voi ylikuormittaa koneen. Kone toimii paremmin ja turvallisemmin sille suunnitellulla suoritusalueella.

8 Valitse oikea sähkötyökalu
Ohjekirjassa on selvitetty laitteen oikea käyttötarkoitus.
Ota epävarmoissa tapauksissa yhteys DEWALTin edustajaan.
Laitteen tai siihen liitetyn lisälaitteen käyttö ohjekirjan suositusten vastaisesti voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Esim. älä sahaa käsipyörösahalla oksia tai polttopuita.

9 Pukeudu asianmukaisesti
Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumihansikkaita ja liukumattomia kenkiä. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.

10 Käytä suojalaseja
Käytä suojalaseja, etteivät lastut työstettäessä pääse vahingoittamaan silmiä.
Mikäli työstettäessä syntyy paljon pölyä, käytä kasvosuojaa.

11 Huolehdi sähköjohdon kunnosta
Älä koskaan kanna konetta liitäntäjohdosta äläkä irrota pistoketta seinästä vetämällä johdosta. Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

12 Kiinnitä työkappale oikein
Tarkista aina, että työkappale on kiinnitetty kunnolla.

13 Älä kurottele
Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

14 Hoida työkalua huolella
Pidä työkalu puhtaana ja terät terävinä. Noudata työkalun huolto-ohjeita sekä terän/työkalun vaihto-ohjeita.
Tarkista liitäntäjohdon kunto säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista myös jatkojohto säännöllisesti ja uusi se tarvittaessa. Pidä työkalun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

15 Ota pistoke pois pistorasiasta
Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun kone ei ole käytössä, kun huollat sitä tai kun vaihdat koneeseen esim. sahan-, poran- tai jyrsinterää.

16 Poista avaimet
Poista säätöavaimet ja asennustyökalut koneesta ennen kuin käynnistät sen.

17 Vältä tahatonta käynnistämistä
Älä kanna konetta sormet virtakytkimellä koneen ollessa kytkettynä sähköverkkoon.
Tarkista, että virtakytkin on pois päältä kun laitat pistokkeen pistorasiaan.

18 Jatkojohdot ulkokäytössä
Ulkona työskenneltäessä tulee aina käyttää ulkokäyttöön valmistettuja ja siten merkittyjä jatkojohtoja.

19 Ole tarkkaavainen
Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä.
Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

20 Tarkista, että sähkötyökalu on kunnossa ennen kuin laitat johdon pistorasiaan
Ennen kuin otat koneen käyttöön, tarkista turvalaitteet ja kaikki koneen osat. Näin varmistat, että kone toimii sille asetettujen vaatimusten mukaisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja että kaikki osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Tarkista myös, että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Vika suojausjärjestelmässä tai viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeissa ei toisin mainita. Viallinen virtakytkin tulee vaihtaa alan ammattiliikkeessä. Älä käytä sähkötyökalua, mikäli virtakytkin ei toimi kunnolla.

21 Turvallisuudeksi
Käytä vain käyttöohjeessa ja tuotekuvastossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita.
Jonkin muun laitteen käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

22 Korjauta koneesi DEWALTin valtuuttamalla huoltokorjaamolla.
Tämä sähkötyökalu on asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten mukainen.
Turvallisuussyistä vain valtuutetut ammattilaiset saavat huoltaa sähkölaitteita.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:
1 Porakone
2 Sivukahvaa
1 Rintasuojus (kiinnityspultti mukana)
1 Ulospakotustuurna
4 Kuusioruuvia
1 Sekoittamista työkalu (DW152)
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

DEWALT-porakone on suunniteltu ammattikäyttöön:
DEWALT DW152 porakone - Soveltuu hyvin maalien sekoittamiseen, ruuvien kiinnittämiseen ja poraamiseen.
DEWALT DW153 porakone - Soveltuu hyvin maalien ruuvien kiinnittämiseen ja poraamiseen.
Pora voidaan asentaa myös poratelineeseen ja käyttää kiinteänäkoneena.
1 Virtakytkin
2 Lukitusnäppäin
3 Suunnanvaihtokytkin
4 Vaihdevalinta
5 Kantokahva
6 Sivukahva (myös ulospakotustuurnan pidin)
7 Sivutukikahva
(jossa ylimääräinen käynnistyskytkin [1])
8 Lisävarusteiden teränpidin
9 Ulospakotustuurna
10 Ulospakotustuurnan aukko
11 Vaihdelaatikon kotelo
12 Rintasuojus
13 Huoltokansi

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

DEWALT-koneesi on kaksoiseristetty EN 50144:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto
Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

Asennus ja säädöt

Vedä pistokytkin pistorasiasta aina ennen asennusta.

Lisävarusteen asennus ja poisto (kuva A)
Porassa käytetään morsekartio-tyyppisiä lisävarusteita.
- Työnnä kartionvarsi teränpitimeen (8). Lisävaruste lukkiutuu paikalleen automaattisesti.

- Kun haluat poistaa lisävarusteen, työnnä ulospakotustuurna (9) aukkoon (10) ja lyö tuurnaa vasaralla. Ulospakotustuurnaa voidaan säilyttää sivukahvan (6) kotelossa.

Sivukahvojen asentaminen (kuva B)
Työkaluun asennetaan kaksi sivukahvaa (6 & 7), kun poraa käytetään käsivaralta.

Sivukahva
- Ruuvaa kahva (6) paikalleen ja kiristä se.

Sivutukikahva
- Kiinnitä kahva (7) vaihdelaatikon koteloon (11) neljällä kuusioruuvilla (14), jotka sisältyvät pakkaukseen.

Rintasuojuksen asentaminen (kuva B)
Rintasuojuksen avulla poraa on helppo ja turvallista ohjata käsivaralta.
- Kiinnitä rintasuojus (12) työkalun perään kiinnityspultilla (15), joka sisältyy pakkaukseen.

Varmista aina, että sivukahvat ja rintasuojus on kunnolla kiinnitetty, kun poraa käytetään käsivaralta.

Suunnanvaihtokytkin (kuva A)
Suunnanvaihdon ansiosta poraa voidaan käyttää ruuvien kiinnitykseen ja irrotukseen.
- Valitse suunta myötä- tai vastapäivään suunnanvaihtokytkimellä (3).
  R (Right) : myötäpäivään
  L (Left) : vastapäivään

Suuntaa voidaan vaihtaa vain kun moottori on täysin pysähtynyt. Turvakytkin estää suunnanvaihdon, jos moottori on yhä ON-asennossa.

Vaihdevalinta (kuva C)
Vaihdevalinnalla (4) voidaan säätää nopeutta/vääntösuhdetta.
- Vapauta käynnistyskytkin ja valitse haluttu vaihde, kun moottori on täysin pysähtynyt.
  I matala nopeus/suuri vääntö (suurien reikien poraus) (asento I)
  II suuri nopeus/pieni vääntö (pienten reikien poraus) (asenti II)

Katso teknisistä tiedoista lisäohjeita nopeuden säädöstä.

Älä koeta vaihtaa vaihteita, kun kone käy täysillä kierroksilla tai on kuormitettu.

Poran kiinnitys poratelineeseen (kuva D)
Pora voidaan kiinnittää poratelineeseen (lisävaruste) ja käyttää kiinteänäkoneena.
- Irrota rintasuojus irrottamalla ensin kiinnityspultti.
- Poista molemmat sivukahvat.
- Asenna työkalu poratelineeseen. Muista kiristää kaikki poratelineen pultit.

Käyttöohjeet

- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Käsittele työkalua varovasti. Liiallinen voimankäyttö heikentää poransuorituskykyä ja voi lyhentää työkalun käyttöikää.

Poran käyttö käsivaralta (kuva A)
- Kiinnitä sivukahvat ja rintasuojus.
- Asenna haluttu lisävaruste.
- Valitse pyörimissuunta.
- Valitse oikea nopeus/vääntö.
- Kone käynnistyy, kun pidät sivutukikahvan (7) käynnistyskytkimen (1) alaspainettuna.
- Kone pysähtyy, kun vapautat käynnistyskytkimen. Katkaise virta aina työn jälkeen ja ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta.

Poratelineen käyttö (kuva A)
- Poista sivukahvat ja rintasuojus.
- Aseta työkalu poratelineeseen.
- Valitse haluttu lisävaruste.
- Valitse pyörimissuunta.
- Valitse oikea nopeus/vääntö.
- Käynnistä pora kantokahvan (5) käynnistyskytkimestä (1).
- Paina tarvittaessa lukitusnuppia (2) jatkuvaa käyttöä varten ja vapauta käynnistyskytkin. Lukitusnuppi toimii kumpaankin pyörimissuuntaan.
- Kun haluat pysäyttää koneen, vapauta käynnistyskytkin.

- Kun haluat pysäyttää koneen, joka on jatkuvassa käytössä, paina käynnistyskytkintä lyhyesti. Katkaise virta aina työn jälkeen ja ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta.

Sekoittaminen

- Sekoittamista varten Sinun tulee hankkia tarkoituksenmukaiset lisälaitteet.

Älä sekoita tai vatkaa tulenarkoja nesteitä.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Käyttäjä ei voi huoltaa konetta. Vie kone valtuutettuun DEWALT-huoltoon heti noin 150 käyttötunnin jälkeen.

Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Puhdistus

Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin.

BORRMASKIN DW152/DW153

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
CE-Försäkran om överensstämmelse	sv - 1
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 3
Beskrivning	sv - 3
Elektrisk säkerhet	sv - 3
Bruk med förlängningssladd	sv - 4
Montering och inställning	sv - 4
Bruksanvisning	sv - 4
Skötsel	sv - 5
Garanti	sv - 6

Tekniska data

		DW152	DW153
Spänning	V	230	230
Ineffekt	W	1.050	1.050
Varvtal obelastad/min			
växel 1		400	165
växel 2		800	330
Varvtal belastad/min			
växel 1		280	110
växel 2		560	220
Maximal borrkapacitet			
i stål	mm	23	32
Kragdiameter	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Verktygshållare		morse-kona 2	morse-kona 3
Vikt	kg	7,5	7,9

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

CE-Försäkran om överensstämmelse

CE

DW152/DW153

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 89/392/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 89/392/EEG, uppmätt enligt EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(ljudtryck)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(ljudeffekt)	dB(A)	93,5	93,5

* vid användarens öra

Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överskrider 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen.
Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

VARNING!
När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stötar, personskada och brand.

1 Använd hörselskydd
Ljudnivån vid bearbetning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

2 Håll arbetsområdet i ordning
Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

3 Tänk på arbetsmiljöns inverkan
Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

4 Skydda Dig mot elektriska stötar
Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp).
Vid extrema arbetsförhållanden (t.ex. hög fuktighet, uppkomst av metalldamm osv.) kan den elektriska säkerheten ökas med koppling av en skiljetransformator eller en jordfelsbrytare.

5 Utom räckhåll för barn
Se till att verktyget och sladden förvaras utom räckhåll för barn. Personer under 16 år får inte arbeta med verktyget på egen hand.

6 Förvara verktyg säkert
När elverktyget inte används skall det förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåst, utom räckhåll för barn.

7 Överbelasta inte elverktyg
Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.

8 Använd rätt elverktyg
Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för: använd t.ex. inte handcirkelsåg för att såga av kvistar eller vedträ.

9 Klä Dig rätt
Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

10 Använd skyddsglasögon
Använd skyddsglasögon för att förhindra att damm blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

11 Misshandla inte sladden
Bär aldrig verktyget i sladden och använd inte sladden för att ta ut kontakten från uttaget. Utsätt inte sladden för hetta, olja eller skarpa kanter.

12 Sätt fast arbetsstycket
Använd skruvtvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

13 Sträck Dig inte för mycket
Se till att Du alltid har säkert fotfäste och balans.

14 Sköt tillbehören med omsorg
Håll tillbehören skarpa och rena.
Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Kontrollera elverktygets sladd regelmässigt och få den reparerad hos en erkänd fackverkstad om den är skadad. Kontrollera förlängningssladdar regelmässigt och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

15 Ta ut kontakten från uttaget
när elverktyg inte är i bruk, innan service och vid byte av verktyg såsom sågklinga, borr och fräs.

16 Tag bort nycklar
Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

17 Undvik oavsiktlig inkoppling
Bär inte anslutna elverktyg med fingret på strömbrytaren. Se till att strömbrytaren är frånslagen när Du ansluter stickkontakten till uttaget.

18 Förlängningssladdar utomhus
Utomhus skall förlängningssladdar endast användas som är tillåtna för utomhusbruk och märkta för detta.

19 Var uppmärksam
Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när Du är trött.

20 Kontrollera elverktyget för skador innan Du ansluter sladden till vägguttaget
Innan fortsatt användning av elverktyget skall eventuellt skadade skyddsanordningar och andra defekta delar kontrolleras noggrant för att fastställa om det kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och att andra förhållanden som kan påverka driften stämmer.
En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen. Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad.
Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

21 För Din personliga säkerhet
Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör än vad som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogerna kan innebära risk för personskada.

22 Reparation av verktyg får endast utföras av godkänd DEWALT serviceverkstad
Det här verktyget motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser. För att undvika olycksfallska reparationer och elanordningar endast utföras av behörig elektromontör.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:
1 Borrmaskin
2 Sidohandtag
1 Bröstplatta (med fästskruv)
1 Drivkil
4 Sexkantskruvar
1 Blandningstillbehör (DW152)
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din DEWALT borrmaskin är konstruerad för professionella tillämpningar:
DEWALT DW152 borrmaskin - blandning, gängtappning och borrning.
DEWALT DW153 borrmaskin - gängtappning och borrning.
Verktyget kan monteras på ett stativ för stationär användning.
1 Strömbrytare
2 Lås för strömbrytare
3 Väljare höger/vänstergång
4 Växelväljare
5 Bärhandtag
6 Gängat sidohandtag (tjänar också som drivkilshållare)
7 Kontrollsidohandtag (med extra PÅ/AV-strömbrytare [1])
8 Verktygshållare
9 Drivkil
10 Drivkilsöppning
11 Växellåda
12 Bröstplatta
13 Servicekåpa

Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 50144; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt
Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data). Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

Montering och inställning

Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

Isättning och löstagande av tillbehör (fig. A)
Detta verktyg använder tillbehör av konisk typ.

- Sätt i det koniska skaftet i hållaren (8). Verktyget kommer att låsas fast automatiskt.
- För att ta lös ett tillbehör, sätt in drivkilen (9) i drivkilsöppningen (10) och slå till med en hammare. Drivkilen kan förvaras i huset på det gängade sidohandtaget (6).

Montering av sidohandtagen (fig. B)
Verktyget är utrustat med två löstagbara sidohandtag (6 & 7) för användning av borrmaskinen som handverktyg.

Gängat sidohandtag

- Skruva handtaget (6) på plats och drag åt det.

Kontrollsidohandtag

- Montera handtaget (7) på växellådan (11) med de medföljande fyra sexkantskruvarna (14).

Montering av bröstplattan (fig. B)
Bröstplattan (12) möjliggör optimal hantering av borren vid användning som handverktyg.

- Montera bröstplattan (12) på verktygets baksida med den medföljande fästbulten (15).

Se till att sidohandtagen och bröstplattan är monterade ordentligt när verktyget används som handverktyg.

Väljare höger/vänstergång (fig. A)
Med väljaren för höger/vänstergång i båda växlar kan verktyget t.ex. användas till gängtappning.

- Använd brytaren (3) för att välja rotation åt höger eller vänster.
  R (Right) : högergång
  L (Left) : vänstergång

Rotationsriktningen kan endast ändras när motorn har stannat helt.
En säkerhetsanordning hindrar någon ändring av rotationen om motorn fortfarande står PÅ.

Växelväljare (fig. C)
Verktyget är utrustat med en växelväljare (4) för att kunna variera hastigheten/vridmomentet.

- Släpp ON/OFF-knappen och välj önskad riktning efter det att motorn har stannat helt.
  I låg hastighet/högt vridmoment (borrning av större hål) (position I)
  II hög hastighet/lågt vridmoment (borrning av mindre hål) (position II)

För hastighetsuppgifter, se tekniska data.

Byt aldrig växel vid full hastighet eller under bruk.

Montering av borren på ett stativ (fig. D)
Borren kan monteras på ett stativ (tilbehör) för stationär användning.

- Avlägsna bröstplattan genom att lossa fästbulten.
- Avlägsna båda sidohandtagen.
- Montera verktyget på stativet. Se till att alla fästbultar som medföljer stativet dras åt ordentligt.

Bruksanvisning

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen. Större tryck reducerar verktygets prestanda och gör att det slits fortare.

Användning av borren som handverktyg (fig. A)

- Montera sidohandtagen och bröstplattan.
- Sätt fast önskat verktyg.

- Välj önskad rotationsriktning.
- Välj önskat hastighet/vridmoment.
- För att köra verktyget, tryck på ON/OFF-knappen (1) i kontrollsidohandtaget (7).
- För att stanna verktyget, släpp ON/OFF-knappen. Stäng alltid av maskinen innan Du drar ur sladden efter avslutat arbete.

Stationär användning (fig. A)

- Avlägsna sidohandtagen och bröstplattan.
- Montera verktyget på stativet.
- Sätt fast önskat verktyg.
- Välj önskad rotationsriktning.
- Välj önskat hastighet/vridmoment.
- För att köra verktyget, tryck på ON/OFF-knappen (1) i bärhandtaget (5).
- Tryck, om så behövs, på låsknappen (2) för kontinuerlig gång och släpp ON/OFF-knappen. Låset fungerar både för rotation åt höger och vänster.
- För att stanna verktyget, släpp ON/OFF-knappen.
- För att stanna verktyget vid kontinuerlig gång, tryck kort på ON/OFF-knappen. Stäng alltid av maskinen innan Du drar ur sladden efter avslutat arbete.

Blandning

- För bruk som blandare, montera ett lämpligt blandningstillbehör.

Blanda eller rör aldrig vätskor som är märkta som brandfarliga.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Borrmaskinen kan inte servas av användaren. Lämna in maskinen hos en erkänd DEWALT-reparatör efter ca. 150 arbetstimmar.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Rengöring

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

Förbrukade maskiner och miljön

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad.

DEWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT.

AĞIR HİZMET MATKABI DW152/DW153

Tebrikler!
Bir DEWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

İçindekiler

Teknik veriler	tr - 1
Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı	tr - 1
Güvenlik talimatları	tr - 2
Ambalajın içindekiler	tr - 3
Tanım	tr - 3
Elektrik güvenliği	tr - 4
Uzatma kablosu	tr - 4
Montaj ve ayarlar	tr - 4
Kullanım talimatları	tr - 5
Bakım	tr - 5
Garanti	tr - 6

Teknik veriler

		DW152	DW153
Voltaj	V	230	230
Güç ihtiyacı	W	1.050	1.050
Yüksüz hız			
1. viteste	min^{-1}	400	165
2. viteste	min^{-1}	800	330
Yüklü hız			
1. viteste	min^{-1}	280	110
2. viteste	min^{-1}	560	220
Azami delme derinliği çelik	mm	23	32
Bilezik çapı	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Alet tutanağı		Mors mahrutu 2	Mors mahrutu 3
Ağırlık	kg	7,5	7,9

Sigortalar	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Yangın tehlikesi.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

CE

DW152/DW153
DEWALT, bu elektrikli aletlerin 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

EN 50144'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 89/392/EEC'ye uygundur:

			DW152	DW153
L_{pA}	(ses şiddeti)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(akustik gücü)	dB(A)	93,5	93,5

* kullanıcının kulağında

85 dB(A) ses şiddeti (basıncı) aşıldığında, kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü EN 50144'e uygundur:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

Güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangin, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Bu ürünü kullanma girişiminde bulunmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun. Bu talimatları güvenli bir yerde saklayın.

Genel Bilgiler

1 **Çalışma alanınızı temiz tutun**
Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

2 **Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin**
Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Çalışma alanınızı iyi aydınlatın.
Elektrikli aletleri, yanıcı sıvı ve gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

3 **Elektrik çarpmasına karşı önlem alın**
Topraklanmış yüzeylere temastan kaçının (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).

4 **Çocukları aletlerden uzak tutun**
Çocukların aletle veya uzatma kablosu ile temasına izin vermeyin.
Herkesi çalışma alanından uzak tutun.

5 **Açık havada kullanım için uzatma kabloları**
Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

6 **Kullanılmayan aletleri saklayın**
Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

7 **Uygun giyinin**
Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Hareketli motor parçaları bunları kapabilir.
Açık havada çalışken, tercihen lastik eldiven kullanın ve kaymaz tabanlı ayakkabı giyin.
Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin.

8 **Koruyucu gözlük takın**
İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın.

9 **Maksimum ses şiddetine dikkat edin**
Ses şiddeti 85 dB(A)'yı aşarsa, kulağınızı korumak için gerekli önlemleri alın.

10 **İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin**
İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın.
Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

11 **Aşırı uzanarak çalışmayın**
Daima yere sıkı ve dengeli basmaya dikkat edin.

12 **Aletin kazara çalıştırılmasına olanak vermeyin**
Fişi takılı aleti, parmağınız tetikte taşımayın. Fişi takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

13 **Daima dikkatli olun**
Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

14 **Aletin fişini çekin**
Aleti başıboş bırakmadan önce enerjisini kesin ve tamamen durmasını bekleyin.
Aleti kullanmayacağınız zaman, bakım yapmadan önce veya aksesuarlarını değiştirirken fişini çekin.

15 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın
Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

16 İşe uygun alet kullanın
Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır.
Dikkat! Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

17 Kabloyu dikkatli kullanın
Asla aleti kablosundan tutarak taşımayın veya fişi çekmek için kabloya asılmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

18 Aletlerinize iyi bakın
Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun. Aletin kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı ise yetkili DEWALT servisine onartın. Uzatma kablolarını da düzenli kontrol edin ve hasarlı ise, yenileyin.
Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

19 Hasarlı parça kontrolü yapın
Aleti kullanmadan önce, düzgün çalışacağından ve amaca uygun işleyeceğinden emin olmak için, özenle hasar kontrolü yapın. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Hasarlı siperleri veya diğer arızalı parçaları talimatlar uyarınca onartın veya yeniletin.
Tetiği arızalı ise, aleti kullanmayın. Tetiği yetkili bir DEWALT onarım merkezinde değiştirin.

20 Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın
Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Tehlikeyi önlemek için, elektrikli aletler, sadece kalifiye teknisyenler tarafından onarılmalıdır.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:
1 Ağır hizmet matkabı
2 Yan tutamaklar
1 Göğüs zırhı (monte etme civatası ile)
1 Sürme (sevk) kaması
4 Altıgen vidalar
1 Karıştırma adaptörü (DW152)
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

DEWALT ağır hizmet matkabınız profesyonel uygulamalar için dizayn edilmiştir:
DEWALT DW152 matkabı - ağır hizmet, karıştırım, vida dişi açma ve delme.
DEWALT DW153 matkabı - ağır hizmet, vida dişi açma ve delme.
Aygıt sabit olarak kullanılmak için bir matkap standı üzerine monte edilebilir.
1 Açma/kapama anahtarı
2 Kilitleme tuşu
3 Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi
4 İki vitesli dişli
5 Taşıyıcı tutma kolu
6 Dişli yan tutamağı (ayrıca sürme kaması tutucu olarak hizmet vermektedir)
7 Kontrol yan tutamağı (ilave ON&OFF- anahtarı [1] ile beraber)
8 Alet tutucusu (taşıyıcısı)
9 Sürme (sevk) kaması
10 Sürme (sevk) kaması yarığı
11 Dişli muhafazası
12 Göğüs zırhı (plakası)
13 Karbon fırça erişim kapağı

Elektrik güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT aletiniz, EN 50144 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerektirmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar

Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.

Bir aksesuarın takılması ve çıkarılması (şekil A)

Bu aygıt mors şeridi tipi aksesuarlar kullanır.

- Yivli mafsalı alet tutucunun (8) içerisine sokunuz. Aksesuar otomatik olarak pozisyona kilitlenecektir.
- Aksesuarı çıkarmak için sürme kamasını (9) sürme kaması yarığının (10) içerisine sokunuz ve bir çekiç kullanarak vurunuz (itiniz). Sürme (sürgü) kaması dişli yan tutamağın (kulpun) (6) delik muhafazası içerisinde tutulabilir.

Yan tutamakların sabitlenmesi (şekil B)

Alet, elle tutularak çalıştırılırken matkabı işletmek için iki adet portatif (çıkarılabilir) yan tutamaklarla (6 & 7) donatılmıştır.

Dişli yan tutamak

- Tutamağı (6) pozisyona kıvırınız ve onu sıkılayınız.

Kontrol yan tutamağı

- Dört adet altıgen vida (14) kullanarak, tutamağı (7) beraberinde verilmiş olan dişli muhafazası (11) üzerine oturtunuz (monte ediniz).

Göğüs zırhının (plakasının) monte edilmesi (şekil B)

Göğüs zırhı (12), matkap elle işletimli kullanılırken, matkabın optimal olarak kontrolünü sağlar.

- Beraberinde verilen sıkılama (monte etme) civatasını (15) kullanarak göğüs zırhını (plakasını) (12) aletin arka ucuna monte ediniz.

Matkabı elle işletimli olarak kullanırken, yan tutamakların ve göğüs zırhının uygun ve doğru olarak monte edilmiş olduğundan daima emin olunuz.

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi (şekil A)

Her iki dişlideki ileri/geri hareket aletin dişli açma işlemi gibi kullanımını sağlar.

- İleri veya geriye dönme hareketini seçmek için ileri/geri-hareket anahtarını (3) kullanınız.

R (Right) : ileri dönme hareketi (rotasyonu)

L (Left) : geri dönme hareketi (rotasyonu)

Dönme hareketinin yönü sadece motor tamamı ile durgun hale gelmiş olduğu zaman değiştirilmelidir. Eğer motor halen ON (çalışımda) ise, bir güvenlik aygıtı, rotasyonunun (dönme hareketinin) herhangi bir yönde değişimini önler.

İki vitesli dişli (şekil C)

Aygıt, hız/tork oranını değiştirmek için iki adet bir dişli selektörü (4) ile donatılmıştır.

- ON/OFF-anahtarını açınız ve motor tamamı ile durgun pozisyona geldikten sonra gerekli pozisyonu seçiniz.

I düşük hız/yüksek tork (geniş delikler açma) (pozisyon I)
II yüksek hız/düşük tork (küşük delikler açma) (pozisyon II)

Hız değerleri için teknik verilere bakınız.

Tam hızda veya delme işlemi sırasında vites değiştirmeyin.

Matkabın bir matkap standı üzerine monte edilmesi (şekil D)
Matkabınız sabit bir kullanım için bir matkap standı (opsiyonel) üzerine monte edilebilir.
- Sıkılama civatasını gevşeterek göğüs zırhını (plakasını) çıkartınız.
- Her iki taraftaki tutamakları çıkarınız.
- Aygıtı matkap standı üzerine monte ediniz. Matkap standı ile beraber verilmiş olan bütün sıkılama civatalarının sıkılanmış olduğundan emin olunuz.

Kullanım talimatları

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Cihaza hafif bir basınç uygulayınız. Fazla bastırmak, delme hızını arttırmaz, ancak cihazın performansını ve ömrünü azaltır.

Aygıtın elle işletimli olarak kullanılması (şekil A)
- Yan tutamakları ve göğüs zırhını (plakasını) takınız.
- Uygun aksesuarı takınız.
- Rotasyon (dönme hareketi) yönünü seçiniz.
- Uygun hız/tork oranını seçiniz.
- Aygıtı çalıştırmak için, kontrol yan tutamağında (7) bulunan ON/OFF-anahtarına (1) basınız.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız. İşiniz bittikten sonra ve fişten çekmeden önce aleti mutlaka kapatın.

Sabit kullanım (şekil A)
- Yan tutamakları ve göğüs zırhını (plakasını) çıkarınız.
- Aygıtı bir matkap standı üzerine monte ediniz (şekil D-de gösterilmekte).
- Uygun aksesuarı yerleştiriniz.
- Rotasyon (dönme hareketi) yönünü seçiniz.
- Uygun hız/tork oranını seçiniz.
- Aygıtı çalıştırmak için, taşıma kulpnudaki (5) ON/OFF-anahtarına (1) basınız.
- Eğer gerekiyorsa, devamlı çalıştırım için kilit-açma (2) düğmesine basınız ve ON/OFF anahtarını açık bırakınız. Kilit-açma düğmesi hem ileri yönde hem de geri yönde çalışır.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Devamlı çalışmda iken aygıtı durdurmak için, ON/OFF-anahtarına hafifçe basınız. İşiniz bittikten sonra ve fişten çekmeden önce aleti mutlaka kapatın.

Karıştırma
- Karıştırma için, uygun bir karıştırma aksesuarı takın.

Ambalajlarında patlayıcı oldukları belirtilen sıvıları karıştırmayınız.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım
DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.
- Ağır hizmet matkabı kullanıcı hizmetine uygun değildir. Aygıtınızı yaklaşık olarak 150 saatlik bir kullanımdan sonra yetkili bir DEWALT tamir acentasına götürmenizi öneririz.

Yağlama
Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

Temizlik
Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •
DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •
Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •
DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.
Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:
- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın.

ΔΡΑΠΑΝΟ DW152/DW153

Θερμά συγχαρητήρια!
Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Περιεχόμενα

Τεχνικά χαρακτηριστικά	el - 1
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	el - 1
Οδηγίες ασφαλείας	el - 2
Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας	el - 3
Περιγραφή	el - 3
Ηλεκτρική ασφάλεια	el - 4
Χρήση καλωδίου επέκτασης	el - 4
Συναρμολόγηση και ρύθμιση	el - 4
Οδηγίες χρήσεως	el - 5
Συντήρηση	el - 6
Εγγύηση	el - 6

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DW152	DW153
Τάση	V	230	230
Απορροφούμενη ισχύς	W	1.050	1.050
Ταχύτητα άνευ φορτίου			
Πρώτη ταχύτητα	min^{-1}	400	165
Δεύτερη ταχύτητα	min^{-1}	800	330
Ταχύτητα με φορτίο			
Πρώτη ταχύτητα	min^{-1}	280	110
Δεύτερη ταχύτητα	min^{-1}	560	220
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ατσαλιού	mm	23	32
Διάμετρος δακτυλίου	mm	53 (Euronorm)	57 (Euronorm)
Σφιγκτήρας		κώνος σύνδεσης 2	κώνος σύνδεσης 3
Βάρος	kg	7,5	7,9

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

CE

DW152/DW153
Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 89/392/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/ΕΟΚ & 89/392/ΕΟΚ, μέτρηση κατά EN 50144:

			DW152	DW153
L_{pA}	(ηχητική πίεση)	dB(A)*	88,5	88,5
L_{WA}	(ακουστική δύναμη)	dB(A)	93,5	93,5

* στο αυτί του χειριστή

Λάβετε τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας σε περίπτωση που η ακουστική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά EN 50144:

	DW152	DW153
	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανια

Οδηγίες ασφαλείας

Οταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τες καλά.

1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας
Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο τραυματισμού.

2 Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος
Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

3 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία
Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Σε συνθήκες, υπερβολικής κινητοποίησης (π.χ. σε ύψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδετικού μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

4 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση
Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο επιμήκυνσης. Η επιτήρηση απαιτείται για παιδιά ηλικίας κάτω των 16 ετών.

5 Καλώδιο επιμήκυνσης για χρήση σε εξωτερικούς χώρους
Χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους μόνο με καλώδια που είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό και φέρουν σχετική σήμανση.

6 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος
Ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

7 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας
Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Για υπαίθριες εργασίες συνιστώνται λαστιχένια γάντια και υποδήματα που δε γλιστρούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό διχτάκι.

8 Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά
Χρησιμοποιείτε, επίσης, αναπνευστικές μάσκες για την εκτέλεση εργασιών που προξενούν σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια.

9 Λαμβάνετε υπ' όψη τα ανώτατα όρια θορύβου
Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής σας εάν ο προκαλούμενος θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB(A).

10 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε
Χρησιμοποιείστε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δυό σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

11 Μη σκύβετε πάρα πολύ
Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

12 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου
Μην κρατάτε με το δάκτυλο στο διακόπτη εργαλεία που είναι στην πρίζα. Οταν βάζετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

13 Να είστε πάντα προσεκτικοί
Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

14 Βγάζετε το διακόπτη από την πρίζα
Οταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο και στην περίπτωση συντηρήσεως ή αλλαγής εξαρτημάτων, βγάλτε το διακόπτη από την

πρίζα και περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθεί τελείως.

15 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του
Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

16 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο
Η ενδεδειγμένη χρησιμοποίηση αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως.
Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του.
Προσοχή! Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

17 Μη χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται
Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του και μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το εργαλείο από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

18 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας
Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο και, σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για επισκευή σε σταθμό συντηρήσεως που είναι εξουσιοδοτημένος από την DEWALT. Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια επιμήκυνσης και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση βλάβης. Διατηρείτε τους διακόπτες χρήσεως στεγνούς και φροντίστε να μην είναι λερωμένοι από λάδι και γράσο.

19 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει βλάβες
Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε το προσεκτικά για ενδεχόμενες βλάβες για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσει όπως πρέπει. Ελέγξτε εάν τα κινητά μέρη είναι σωστά συνδεδεμένα και ευθυγραμμισμένα, εάν δεν έχουν σπάσει κομμάτια, εάν είναι σωστά συναρμολογημένα και εάν πληρούνται όλες οι συνθήκες για τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Προστατευτικά καλύματα ή άλλα εξαρτήματα που έχουν χαλάσει πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης είναι χαλασμένος και φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως.

20 Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως
Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πληρεί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Για την αποφυγή κινδύνων για το χρήστη, τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό.

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:
1 Κρουστικό δράπανο βαρέως τύπου
2 Πλευρικές χειρολαβές
1 Στηθαίο στήριγμα (με παξιμάδι στερέωσης)
1 Εξολκέας
4 Εξάγωνες βίδες
1 Εξάρτημα μίξης (DW152)
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. A)

Το δράπανο της DEWALT που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση και συγκεκριμένα:
DEWALT DW152 δράπανο - Ανάμιξη, κρουστική διάτρηση και περιστροφική διάτρηση βαρέως τύπου.
DEWALT DW153 δράπανο - Κρουστική διάτρηση και περιστροφική διάτρηση βαρέως τύπου.
Το εργαλείο μπορεί να εγκατασταθεί σε μια βάση διάτρησης για χρήση σε σταθερή θέση.
1 Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
2 Διακόπτης συνεχούς λειτουργίας
3 Διακόπτης δεξιάς/αριστερής περιστροφής
4 Διακόπτης δύο ταχυτήτων
5 Χειρολαβή μεταφοράς

6 Χειρολαβή πλευράς σπειρώματος (χρησιμεύει επίσης και σαν υποδοχή εξόδου)
7 Χειρολαβή πλευράς ελέγχου (με πρόσθετο διακόπη ON/OFF [1])
8 Σφιγκτήρας
9 Εξολκέας
10 Αυλάκι εξολκέα
11 Στέγαση γρανατζιών
12 Στηθαίο στήριγμα
13 Κάλυμμα συντήρησης-επιδιόρθωσης

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 50144. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

Βγάζετε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.

Τοποθέτηση και αφαίρεση ενός εξαρτήματος (εικ. A)

Αυτό το εργαλείο χρησιμοποιεί εξαρτήματα με κωνικό σύνδεσμο.

- Βάλτε το κωνικό στέλεχος στο τσοκ του εργαλείου (8). Το εξάρτημα θα ασφαλιστεί αυτόματα.
- Για να αφαιρέσετε το εξάρτημα βάλτε τον εξολκέα (9) στο αυλάκι του εξολκέα (10) και χτυπήστε τον με ένα σφυρί. Ο εξολκέας μπορεί να φυλαχτεί στο εσωτερικό της χειρολαβής πλευράς σπειρώματος (6).

Τοποθέτηση των πλευρικών χειρολαβών (εικ. B)

Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με δύο αφαιρέσιμες πλευρικές χειρολαβές (6 και 7) για το χειρισμό του εργαλείου όταν χρησιμοποιείται σαν εργαλείο χειρός.

Χειρολαβή πλευράς σπειρώματος

- Βιδώστε τη χειρολαβή (6) στη θέση της και σφίξτε την.

Χειρολαβή πλευράς ελέγχου

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή (7) στη στέγανη γρανατζιών (11) χρησιμοποιώντας τις 4 εξάγωνες βίδες (14) που σας χορηγούνται.

Τοποθέτηση του στηθαίου στηρίγματος (εικ. B)

Το στηθαίο στήριγμα (12) διευκολύνει τον άριστο έλεγχο του δράπανου όταν χρησιμοποιείται σαν εργαλείο χειρός.

- Τοποθετήστε το στηθαίο στήριγμα (12) στην πίσω άκρη του εργαλείου χρησιμοποιώντας το παξιμάδι στερέωσης (15) που χορηγείται.

Οταν χρησιμοποιείτε το δράπανο σαν εργαλείο χειρός να είστε πάντα βέβαιοι ότι οι πλευρικές χειρολαβές και το στηθαίο στήριγμα είναι κατάλληλα τοποθετημένα.

Διακόπτης δεξιάς-αριστερής περιστροφής (εικ. A)

Η δεξιά-αριστερά περιστροφή των δύο γρανατζιών σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο π.χ. για περιστροφική διάτρηση.

- Για να επιλέξετε τη δεξιά-αριστερή περιστροφή χρησιμοποιήστε το διακόπτη δεξιάς-αριστερής περιστροφής (3).
  R (Right) : δεξιά περιστροφή
  L (Left) : αριστερή περιστροφή

Η φορά περιστροφής μπορεί να αλλάξει μόνο όταν το μοτέρ σταματήσει εντελώς. Μια διάταξη ασφαλείας εμποδίζει κάθε αλλαγή φοράς περιστροφής όταν το μοτέρ είναι ακόμα σε λειτουργία (ON).

Επιλογέας δύο γραναζιών (εικ. C)

Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με έναν επιλογέα δύο γραναζιών (4) για τη μεταβολή της σχέσης ταχύτητας/ροπής στρέψης.

- Αφήστε το διακόπτη έναρξης/παύσης λειτουργίας (ON/OFF) και, όταν το μοτέρ σταματήστε εντελώς, επιλέξτε την απαιτούμενη θέση.
  - **I** χαμηλή ταχύτητα/υψηλή ροπή στρέψης (για μεγάλες τρύπες) (θέση I)
  - **II** υψηλή ταχύτητα/χαμηλή ροπή στρέψης (για μικρές τρύπες) (θέση II)

Οι στροφές αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Μην προσπαθήσετε να αλλάξετε γρανάζια στη μέγιστη ταχύτητα ή κάτω από φορτίο.

Τοποθέτηση του δράπανου στη βάση διάτρησης (εικ. D)

Το δράπανό σας μπορεί να τοποθετηθεί σε μια βάση διάτρησης (προαιρετικά) για σταθερή χρήση.

- Αφαιρέστε το στηθαίο στήριγμα λασκάροντας το παξιμάδι στερέωσης.
- Αφαιρέστε και τις δύο πλευρικές χειρολαβές.
- Τοποθετήστε το δράπανο στη βάση διάτρησης. Βεβαιωθείτε ότι σφίξατε όλα τα παξιμάδια στερέωσης που χορηγούνται μαζί με τη βάση.

Οδηγίες χρήσεως

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Υπερβολική δύναμη μειώνει την απόδοση του εργαλείου και τη διάρκεια ζωής του.

Χρήση του δράπανου σαν εργαλείο χειρός (εικ. A)

- Τοποθετήστε τις πλευρικές χειρολαβές και το στηθαίο στήριγμα.
- Βάλτε το κατάλληλο εξάρτημα.
- Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
- Επιλέξτε την κατάλληλη σχέση ταχύτητας/ροπής στρέψης.
- Για να ανάψετε το εργαλείο, πιέστε το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF (1) πάνω στη χειρολαβή πλευράς ελέγχου (7).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η λειτουργία του εργαλείου πρέπει πάντοτε να διακόπτεται μετά την ολοκλήρωση της εργασίας και πριν τραβήξετε το καλώδιο από την πρίζα.

Σταθερή χρήση (εικ. A)

- Αφαιρέστε τις πλευρικές χειρολαβές και το στηθαίο στήριγμα.
- Τοποθετήστε το εργαλείο στη βάση διάτρησης.
- Βάλτε το κατάλληλο εξάρτημα.
- Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
- Επιλέξτε την κατάλληλη σχέση ταχύτητας/ροπής στρέψης.
- Για να ανάψετε το εργαλείο, πιέστε το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF (1) πάνω στη χειρολαβή μεταφοράς (5).
- Εν ανάγκη, πιέστε το κομβίο ασφάλισης (2) για συνεχή λειτουργία και αφήστε το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Το κομβίο ασφάλισης λειτουργεί και με τις δύο φορές περιστροφής (δεξιά και αριστερά).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο όταν είναι σε συνεχή λειτουργία, πιέστε για λίγο το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η λειτουργία του εργαλείου πρέπει πάντοτε να διακόπτεται μετά την ολοκλήρωση της εργασίας και πριν τραβήξετε το καλώδιο από την πρίζα.

Ανάμιξη

- Για ανάμιξη, προσαρμόστε κατάλληλο εξάρτημα μίξης.

Μην αναμιγνύετε ή ανακατεύετε υλικά που είναι χαρακτηρισμένα ως εύφλεκτα.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

- Η συντήρηση του δράπανου δέν γίνεται από τον χρήστη. Πρέπει να πάτε το εργαλείο σε κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της DEWALT μετά από 150 περίπου ώρες χρήσεως.

Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Καθάρισμα

Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης.
Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.
Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω).

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
Danmark	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
Ελλάς	DEWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
España	DEWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
Helvetia **Schweiz**	DEWALT/Rofo AG Warpel 3186 Düdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
Nederland	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
Norge	DEWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
Suomi	DEWALT Rälssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevägen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
Sverige	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
Türkiye	DEWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12